

# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续努力，为英语学习者提供更多优质的教学资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，致力于推广英语教育。他多次受邀参加各类英语讲座和研讨会，分享自己的教学心得。叶先生表示，他希望通过自己的努力，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳  
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 2 个章节

## 1. 图片素材(picture Stuff) 000001

---

## 2. 图片素材(picture Stuff) 000002

---

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 图片素材(Picture stuff)

## 第1/2页

**PICTURE STUFF**  
图片 东西

图片素材

**By Raoul F . Whitfield**  
经过 拉乌尔 F . 惠特菲尔德

作者：拉乌尔·F·惠特菲尔德

**Illustrated by William Molt**  
插图 经过 威廉 蛻皮

由威廉·莫尔特绘制插图

**The first of a spirited series of sky - aventure stories by a writing - man who**  
这 第一的 的 一个 精神抖擞 系列 的 天空 - 冒险 故事 经过 一个 写作 - 男人 WHO  
**has himself been a test pilot .**  
有 他自己 到过 一个 测试 飞行员 .

这是由一位曾担任过试飞员的作家创作的一系列精彩刺激的空中冒险故事的第一部。

**Russ Healy's dislike for camera - men and cameras dated from those air -**  
拉斯 希利 不喜欢 为了 相机 - 男人 和 相机 日期 从 那些 空气 -  
**seconds , six months ago ,**  
秒 , 六 几个月 前 ,

Russ Healy 对摄影师和摄像机的厌恶可以追溯到六个月前的那些直播片段。

**during which he had fumbled for the rip - cord of his Irving seat -**  
期间 哪个 他 有 笨手笨脚 为了 这 撕裂 - 绳索 的 他的 欧文 座位 -  
**pack ' chute ,**  
盒 - 滑槽 ,

在此期间，他慌忙摸索着欧文座椅式降落伞的拉绳。

**while tumbling down from the wreckage of the DeHaviland he had been**  
尽管 翻滚 向下 从 这 残骸 的 这 德哈维兰 他 有 到过  
**piloting .**  
飞行员 .

他从驾驶的德哈维兰飞机残骸中翻滚而下。

**That D . H . had been airworthy until the pilot of the camera - ship had**  
那 D . H . 有 到过 适航 直到 这 飞行员 的 这 相机 - 船 有  
**crashed her tail assembly ,**  
崩溃了 她 尾巴 集会 ,

那架DH飞机原本适航，直到摄影机飞行员撞毁了它的尾翼组件。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .  
**five thousand feet above the earth** .  
五 千 脚 多于 这 地球 .

距离地面五千英尺。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bæŋkt] ['ɪntu:][ðə; ði][di:] . [ert] ] . ,  
**With all the air in the sky he had banked into the D . H . :**  
和 全部 这 空气 在 这 天空 他 有 银行 进入 这 D . H . : ,  
他利用天空中所有的气流，向DH方向倾斜飞行。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] - [mæn][hæd; həd] [ʃɒt] [əl] ['rɑ:dʒərz] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv]  
**just after his camera - man had shot Al Rodger's jump from a wing of**  
只是 后 他的 相机 - 男人 有 射击 阿尔 罗杰的 跳 从 一个 翼 的  
[ 'hi:lɪz] [ʃɪp] .  
**Healy's ship** .  
希利 船 .

就在他的摄影师拍完阿尔·罗杰从希利的飞船机翼上跳下来的画面之后。

[ænd; ænd] [raɪt] [ðen] [ðə; ði] ['vetərən] [hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə][dis'laɪk]['kæm(ə)rə] - [ʃɪp] ['paɪləts] .  
**And right then the veteran had commenced to dislike camera - ship pilots** .  
和 正确的 然后 这 老将 有 开始 到 不喜欢 相机 - 船 飞行员 .  
就在那里，这位老兵开始讨厌摄影机飞行员了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [ɒn] - [ju:t] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]  
**The fact that all of them had got down on ' chutes didn't make any difference**  
这 事实 那 全部 的 他们 有 得到 向下 在 - 滑道 没有 制作 任何 不同之处  
.  
:  
.

他们都跳伞降落的事实并没有任何影响。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [rʌs] ['hædnt] [bi:n] ['flaɪŋ] [hɪz; ɪz][pet] ['dʒeni] , [ðə; ði] “ [əʊld] ['leɪdi] , ” ['dɪd(ə)nt][help]  
**The fact that Russ hadn't been flying his pet Jenny , the “ Old Lady , ” didn't help**  
这 事实 那 拉斯 之前没有 到过 飞行 他的 宠物 珍妮 , 这 “ 老的 女士 , ” 没有 帮助  
[mʌt] ] .  
**much** .  
很多 .

鲁斯没有带着他的宠物飞机珍妮（绰号“老太太”）飞行，这对他帮助不大。

[rʌs] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [ju:t] [stʌf] .  
**Russ was off the shoot stuff** .  
拉斯 曾是 离开 这 射击 东西 .

Russ 已经不再参与拍摄工作了。

“ [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !  
“ **No more for me !**  
“ 不 更多的 为了 我 !

“我再也不来了！ ”

“ [ɪd] [seɪ] .  
“ **he'd say** .  
“ 他会 说 .

他会说。

“ [ðə; ði]['paɪləts] [ði:z] ['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [get][tu:; tə][flaɪ] - [ɪm] [ɑ:(r); ə(r)]['kreɪzi] .  
“ **The pilots these camera boys get to fly ' em are crazy** .  
“ 这 飞行员 这些 相机 男孩们 得到 到 飞 - 呢 是 疯狂的 .  
“这些摄影师能驾驶飞机的飞行员简直疯了。”

[ænd; ænd][ðə; ði][kræŋk] - [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][kɪ'eɪziə] .  
**And the crank - boys are crazier** .  
和 这 曲柄 - 男孩们 是 更疯狂 .

而那些疯子男孩更疯狂。

[wen] [ai] [si:] [ə; eɪ] ['mu:vi] [[ɪp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ai][nəʊz] [daʊn] [ænd; ənd][lənd] .  
**When I see a movie ship in the air — I nose down and land .**  
什么时候 我 看 一个 电影 船 在 这 空气 — 我 鼻子 向下 和 土地 :

当我看到电影里的飞船在空中飞行时——我就俯冲下去降落。

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ðə; ði][skaɪ] — [ðæts] [em 'i:] !  
**Let 'em have the sky — that's me !**  
让 - 呃 有 这 天空 — 那就是 我 !

让他们拥有天空吧——那就是我!

" [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [dʒʌst] [grɪnd] .  
" **The outfit just grinned .**  
" 这 全套服装 只是 咧嘴一笑 :

“那套服装咧嘴一笑。”

[rʌs] ['hi:li] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['læŋki] ['vetərən] .  
**Russ Healy is a long , lanky veteran .**  
拉斯 希利 是 一个 长的 , 瘦长的 老将 :

拉斯·希利是一位身材高挑、瘦长的退伍老兵。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd][eə(r)] ['aʊəz] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv] ['evri] [taɪp] [pʊ; əv] ['flaɪŋ] [θrəʊn] [ɪn] — [hi:; hi]  
**Two thousand air hours , with a bit of every type of flying thrown in — he**  
二 千 空气 小时 , 和 一个 少量 的 每一个 类型 的 飞行 抛掷 在 — 他  
[nəʊz] [hɪz; ɪz] [stʌf] .  
**knows his stuff .**  
知道 他的 东西 :

两千小时的飞行时间，各种类型的飞行都略有涉猎——他经验丰富。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɪd] ['ɔ:lməʊst] [gɒn] “ [fɪlm] - ['flaɪŋ] ” [hɪm'self] .  
**There had been a time when he'd almost gone “ film - flying ” himself .**  
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他会 几乎 已消失 ” 电影 - 飞行 ” 他自己 :

他曾经差点就亲自去拍电影了。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] .  
**But no more .**  
但 不 更多的 :

但仅此而已。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊz] - [[u:t] ['əʊpənz][ 'əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [pʊf] [ðə; ði] [graʊnd] — [hi:; hi] [dʌz]  
**When a fellow's ' chute opens only a hundred feet off the ground — he does**  
什么时候 一个 同伴们 - 滑槽 打开 仅有的 一个 百 脚 离开 这 地面 — 他 做  
[sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .  
**some thinking .**  
一些 思维 :

当一个人的降落伞在离地面仅一百英尺的地方打开时——他会好好思考一番。

[bɒb] [brʊks] , [bɒs] [pʊ; əv][ðə; ði] [brʊks] - ['flaɪŋ] ['sɜ:kəs] , [ 'hju:mə ] [rʌs] .  
**Bob Brooks , boss of the Brooks ' Flying Circus , humored Russ .**  
鲍勃 布鲁克斯 , 老板 的 这 布鲁克斯 - 飞行 马戏团 , 幽默 拉斯 :

布鲁克斯飞行马戏团的老板鲍勃·布鲁克斯逗乐了拉斯。

[hi:; hi][let] [hɪm][ 'hænd(ə)l][ðə; ði][dʒʌmp] - [pʊf] [[ɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] -  
**He let him handle the jump - off ship , and the upper plane in the air -**  
他 让 他 处理 这 跳 - 离开 船 , 和 这 上 飞机 在 这 空气 -  
[træns'fɜ:(r)] [stʌf] .  
**transfer stuff .**  
转移 东西 :

他让他负责跳伞船和空中转运中的上层飞机。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪm] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kræŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .  
**But he kept him away when they were cranking something .**  
但 他 保留 他 离开 什么时候 他们 是 启动 某物 :

但当他们在捣鼓什么东西的时候，他把那人挡在了一边。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][dɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hɪt] ['beɪkəzfiːld] .  
**That is , he did until we hit Bakersfield .**  
那 是 , 他 做过 直到 我们 打 贝克斯菲尔德 .

也就是说, 直到我们到达贝克斯菲尔德之前, 他都是这么做的。

[ðen] [θɪŋz] [went] [bæd] .  
**Then things went bad .**  
然后 事物 去 坏的 .

然后事情开始变得糟糕。

[ðeɪ] [gəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['aʊtfɪt] .  
**They go like that in a flying outfit .**  
他们 去 喜欢 那 在 一个 飞行 全套服装 .

他们穿着飞行服就是这样。

['kwaiət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] — [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [pɒps] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .  
**Quiet for a few months — and then everything pops the wrong way .**  
安静的 为了 一个 很少 几个月 — 和 然后 一切 流行音乐 这 错误的 方式 .

平静了几个月——然后一切都朝着错误的方向发展。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['beɪkəzfiːld] .  
**That was what happened at Bakersfield .**  
那 曾是 什么 发生 在 贝克斯菲尔德 .

这就是贝克斯菲尔德发生的事情。

[sɪd] [lʌn] [bluː] [ə; eɪ] [frʌnt] [left] ['taɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːst] ['lændɪŋ] ,  
**Sid Lunn blew a front left tire in a forced landing ,**  
西德 伦恩 吹 一个 正面 左边 胎 在 一个 强制 降落 ,

西德·伦恩在一次迫降中左前轮爆胎。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] [leg] .  
**and when we pulled him out of the wreckage he had a busted leg .**  
和 什么时候 我们 拉 他 出去 的 这 残骸 他 有 一个 被捕 腿 .

当我们把他从残骸中拉出来时, 他腿骨折了。

['tʃɑːli] ['raɪən] [ 'tæksi ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['keələsli] - [dɪ'pɒzɪtɪd] ['fjuːəl] [kænz] [ænd; ənd] [ðə; ði]  
**Charlie Ryan taxied into a couple of carelessly - deposited fuel cans and the**

[pleɪn] [nəʊzɪd] ['əʊvə(r)] .  
**plane nosed over .**  
飞机 鼻子 超过 .

查理·瑞恩驾驶的飞机滑行时撞上了几个随意放置的油桶, 飞机机头朝下栽了下去。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hed] [kʌts] [ðæt] [wʊd] [stɒp] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .  
**He came out with head cuts that would stop his flying for a week .**  
他 来了 出去 和 头 削减 那 会 停止 他的 飞行 为了 一个 星期 .

他头部受伤, 这将使他一周内无法飞行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɒp] [ðə; ði] [θriː] - [deɪ] ['seɪ(ə)n] [ɒf] , [mel] ['dʌŋkən] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪkoʊ] ['speɪ(ə)l] ,  
**And to top the three - day session off , Mel Duncan went up in a Laco Special ,**

和 到 顶部 这 三 - 天 会议 离开, 梅尔·邓肯 去 向上 在 一个 拉科 特别的 ,

最后, 为了给这三天的行程画上圆满的句号, 梅尔·邓肯驾驶着一辆拉科特别版赛车上山。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌt] [aʊt] , [went] [ded] .  
**and the engine cut out , went dead .**  
和 这 引擎 切 出去 , 去 死的 .

引擎熄火了, 彻底没电了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [flaɪt] , [ænd; ənd][mel][wɒz; wəz] [tuː] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [tuː; tə]  
**It was a night flight , and Mel was too far from the field to**  
它 曾是 一个 夜晚 航班 , 和 梅尔 曾是 也 远的 从 这 场地 到  
[glɑɪd][ɪn] .  
**glide in** .  
滑行 在 .

那是一次夜间飞行，梅尔离机场太远，无法滑翔降落。

[hiː; hi][kʌt] [luːs] [ə; eɪ][fleə(r)] [wɪt] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪt] .  
**He cut loose a flare which didn't light** .  
他 切 松动的 一个 耀斑 哪个 没有 光 .

他放出一枚信号弹，但没有点燃。

[səʊ][mel] [stept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [pleɪn] [gəʊ] .  
**So Mel stepped over the side and let the plane go** .  
所以 梅尔 步 超过 这 边 和 让 这 飞机 去 .

于是梅尔跨过舷边，让飞机飞走了。

[ðə; ðɪ] - [juːt] [let][hɪm] [daʊn] [hɑːd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈnɑːsti][dræg] .  
**The ' chute let him down hard and gave him a nasty drag** .  
这 - 滑槽 让 他 向下 难的 和 给予 他 一个 可恶的 拖 .

降落伞让他重重摔了下来，还狠狠地拽了他一顿。

[ðeɪ] - [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbeɪkəzfiːld] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈbrəʊkən][ˈrɪbz]  
**They flivvered him into the Bakersfield hospital with a couple of broken ribs**  
他们 - 他 进入 这 贝克斯菲尔德 医院 和 一个 夫妻 的 破碎的 肋骨  
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfræktʃəd] [left] [rɪst] .  
**and a fractured left wrist** .  
和 一个 破碎的 左边 手腕 .

他们用电动车把他送到贝克斯菲尔德医院，他肋骨断了两根，左手腕也骨折了。

[ʌn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] [rʌs] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ʌn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈempti] [ɔɪl]  
**On the fourth day Russ and myself were sitting on a couple of empty oil**  
在 这 第四 天 拉斯 和 我 是 坐着 在 一个 夫妻 的 空的 油  
[kænz][ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [pɪlz] .  
**cans and smoking pills** .  
罐头 和 吸烟 药片 .

第四天，我和拉斯坐在几个空油罐上抽着药丸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌndərɪŋ] [huːd] [get][aɪˈtiː][nekst] , [bʌt; bət][wiː; wi][kept] [ðæt] [ˈgeswɜːk] [tuː; tə]  
**We were wondering who'd get it next , but we kept that guesswork to**  
我们 是 好奇 谁会 得到 它 下一个 , 但 我们 保留 那 猜测 到  
[ɑːˈselvz] .  
**ourselves** .  
我们自己 .

我们当时就在想下一个会是谁，但我们没有把这种猜测告诉任何人。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] [ˈseɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [spɒt] [bɒb]  
**It was a pretty quiet session until I happened to look up and spot Bob**  
它 曾是 一个 漂亮的 安静的 会议 直到 我 发生 到 看 向上 和 点 鲍勃  
[brʊks] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [naɪs] .  
**Brooks coming along with something decidedly nice** .  
布鲁克斯 未来 沿着 和 某物 绝对地 好的 .

会议一直很安静，直到我抬头偶然看到鲍勃·布鲁克斯带着一些很不错的东西走了过来。

“ [heɪ] !  
“ **Hey** !  
“ 嘿 !

“嘿！

” [aɪ] [ˈmʌtə] .  
” **I muttered** .  
” 我 低声说道 .

我低声说道。

” [bʌbz] [waɪf][ɪz] [ˈɡetɪn] - [θɪn] , [rʌs] .  
” **Bob's wife is gettin ' thin , Russ** .  
” 鲍勃的 妻子 是 获得 - 薄的 , 拉斯 .

“鲍勃的妻子越来越瘦了，拉斯。”

” [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [bʌbz] [waɪf] .  
” **But it wasn't Bob's wife** .  
” 但 它 不是 鲍勃的 妻子 .

但她不是鲍勃的妻子。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪkəd] [ˈleɪdi] [wɪð] [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] .  
**It was a knickered lady with blonde hair and a pretty face** .  
它 曾是 一个 内裤 女士 和 金发 头发 和 一个 漂亮的 脸 .

那是一位穿着灯笼裤、金发碧眼、长相漂亮的女士。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡɒt] [ʌp] [kləʊz] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] , [ˈɔ:lsəʊ] ,  
**We saw that as they got up close ; and we saw , also ,**  
我们 锯 那 作为 他们 得到 向上 关闭 ; 和 我们 锯 , 还 ,

我们看到他们靠近时的情况；我们也看到，

[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɒɡ(ə)lɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][left][hænd] .  
**that she carried a helmet and goggles in her left hand** .  
那 她 携带 一个 头盔 和 眼镜 在 她 左边 手 .

她左手拿着头盔和护目镜。

[rʌs] [grəʊn] .  
**Russ groaned** .  
拉斯 呻吟 .

拉斯呻吟了一声。

” [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [mɔ:(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ˈɡrɪmli] .  
” **Here comes more trouble , he stated grimly** .  
” 这里 来 更多的 麻烦 , ” 他 声明 阴沉地 .

“麻烦又来了，”他阴沉地说。

” [bʌbz] [hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] .  
” **Bob's had an idea** .  
” 鲍勃的 有 一个 主意 .

“鲍勃有个主意。”

” [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][ɡɒt] [ɒf] [ðə; ðɪ][ɔɪl][kænz] .  
” **They came up and we got off the oil cans** .  
” 他们 来了 向上 和 我们 得到 离开 这 油 罐头 .

“他们上来后，我们就从油罐上下来了。”

[brʊks] [ɪntrəˈdju:st] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] .  
**Brooks introduced the lady** .  
布鲁克斯 介绍 这 女士 .

布鲁克斯介绍了这位女士。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒəʊn] [west] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkləʊzə(r)]  
**Her name was Joan West , and she was better looking the closer**  
她 姓名 曾是 琼 西方 , 和 她 曾是 更好的 寻找 这 更近

[ju:; jʊ][ɡɒt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,  
**you got to her** ,  
你 得到 到 她 ,

她名叫琼·韦斯特，越靠近她越觉得她漂亮。

[wɪtʃ] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] .  
**which isn't the usual thing** .  
哪个 不是 这 通常 事物 .

这并非寻常之事。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes][ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pə(r)][sent] [ˈpɜːfɪkt] .  
**She gave us a smile that was one hundred per cent perfect** .  
她 给予 我们 一个 微笑 那 曾是 一 百 每 中心 完美的 .

她给了我们一个完美无瑕的笑容。

[bɒb] [ˈstɑːtɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðə(r)] ,  
**Bob started talking about the weather** ,  
鲍勃 开始 说 关于 这 天气 ,

鲍勃开始谈论天气，

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [flaɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd]  
**about the latest flight across the Atlantic — about everything but what he wanted**  
关于 这 最新的 航班 穿过 这 大西洋 — 关于 一切 但 什么 他 通缉

[tuː; tə] [tel] [juː ˈes] .  
**to tell us** .  
到 告诉 我们 .

他滔滔不绝地讲述着最近一次横跨大西洋的航班——除了他想告诉我们的事情之外，什么都说了。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɒt] [əˈraʊnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .  
**Finally he got around to it** .  
最后 他 得到 大约 到 它 .

他终于抽出时间去做了。

“ [mɪs] [west] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] , “ [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [juː ˈes] [təˈmɒrəʊ] .  
“ **Miss West** , ” **he said cheerfully** , “ **is going to work with us tomorrow** .  
” 错过 西方 , ” 他 说 愉快地 , ” 是 去 到 工作 和 我们 明天 .

“韦斯特小姐,”他兴高采烈地说,“明天要和我们一起工作。”

“ [aɪ] [ˈstɪfənd] .  
“ **I stiffened** .  
” 我 僵硬 .

我僵住了。

[rʌs] [grəʊn] .  
**Russ groaned** .  
拉斯 呻吟 .

拉斯呻吟了一声。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] .  
**There was a little silence** .  
那里 曾是 一个 小的 沉默 .

一阵短暂的沉默。

“ [ðæt] [biː; bi] [greɪt] , ” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .  
“ **That'll be great** , ” **I managed after a few seconds** .  
” 那将 是 伟大的 , ” 我 管理 后 一个 很少 秒 .

“那太好了,”几秒钟后我才说道。

“ [faɪn] .  
“ **Fine** .  
” 美好的 .

“美好的。

“ [rʌs] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɑɪl] .  
“ **Russ managed something that was close to a smile** .  
” 拉斯 管理 某物 那 曾是 关闭 到 一个 微笑 .

“拉斯脸上勉强挤出一丝笑容。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .  
**But he didn't say anything** .  
但 他 没有 说 任何事物 .

但他什么也没说。

[bɒb] [brʊks] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Bob Brooks nodded his head** .  
鲍勃 布鲁克斯 点头 他的 头 .

鲍勃·布鲁克斯点了点头。

“ [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , ” [hi:; hi][ˈstetɪd][ˈkwaɪətli] .  
“ **It ought to be good** , ” **he stated quietly** .  
“ 它 应该 到 是 好的 , ” 他 声明 悄悄 .

“应该不错,”他平静地说。

“ [mɪs] [west] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [trænsˈfɜ:(r)] — [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈju:zuəl][rəʊp][ˈlædə(r)] .  
“ **Miss West is making a plane transfer — without the usual rope ladder** .  
“ 错过 西方 是 制作 一个 飞机 转移 — 没有 这 通常 绳索 梯子 .

“韦斯特小姐要进行飞机转机——但没有像往常那样使用绳梯。”

[wɪŋ] [tu:; tə] [wɪŋ] .  
**Wing to wing** .  
翼 到 翼 .

翼对翼。

“ [aɪ] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .  
“ **I regarded the girl with considerable admiration** .  
“ 我 认为 这 女孩 和 大量 钦佩 .

我非常钦佩这个女孩。

[ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ˈmeni] [bɔɪz] [ɔ:(r)][gɜ:lz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] .  
**There aren't many boys or girls doing it that way** .  
那里 不是 许多 男孩们 或者 女孩们 正在做 它 那 方式 .

这样做的男孩女孩不多。

[ə; eɪ][rəʊp][ˈlædə(r)][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [əˈbʌv] [mi:nz] [ˈkliərəns] .  
**A rope ladder dangling from the plane above means clearance** .  
一个 绳索 梯子 悬挂 从 这 飞机 多于 方法 清除 .

飞机上方垂下的绳梯表示净空。

[ˈaɪðə(r)] [ʃɪp] [kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [bʌmp] — [drɒp][ɔ:(r)][raɪz] — [ænd; ənd][hæv; həv][eə(r)] .  
**Either ship can hit a bump — drop or rise — and have air** .  
任何一个 船 能 打 一个 撞 — 降低 或者 上升 — 和 有 空气 .

任何一艘船都可能遇到颠簸——下沉或上升——并有空气进入。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][gəʊt][frɒm; frəm] [pleɪn] [tu:; tə] [pleɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rəʊp][ˈlædə(r)] ,  
**But in order to go from plane to plane without a rope ladder** ,  
但 在 命令 到 去 从 飞机 到 飞机 没有 一个 绳索 梯子 ,

但是，如果没有绳梯，就无法从一架飞机爬到另一架飞机上。

[ðæt] [mi:nz] [wʌn] [wɪŋ] - [tɪp][mʌst; məst] [kʌm] [wɪˈðɪn] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .  
**that means one wing - tip must come within four or five feet of the other** .  
那 方法 — 翼 - 提示 必须 来 之内 四 或者 五 脚 的 这 其他 .

这意味着一个翼尖必须与另一个翼尖相距四到五英尺。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [wei] [ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ʃɪps] .  
**It's a tough way of shifting ships** .  
它是 一个 艰难的 方式 的 转变 船舶 .

这是一种艰难的转移船只的方式。

[rʌs] [ˌgrʌnt] .  
**Russ grunted** .  
拉斯 哼 哼 .

拉斯哼了一声。

“ [fɜːst] [taɪm] [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [mɪs] [west] ?  
“ **First time you've done it that way , Miss West ?**  
“ 第一的 时间 你已经 完毕 它 那 方式 , 错过 西方 ?

“韦斯特小姐, 这是你第一次这样做吗? ”

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɡrɪmli] .  
“ **he asked grimly .**  
“ 他 问 阴沉地 .

他神情严肃地问道。

[ðə; ði][gɜːl] [lɑːft] .  
**The girl laughed .**  
这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [ˈɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈsekənd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .  
“ **It'll be the second , “ she said slowly .**  
“ 它将 是 这 第二 , “ 她 说 缓慢地 .

“会是第二个,”她缓缓说道。

“ [aɪ][traɪd] [aɪ ˈtiː][wʌn][ˈʌðə(r)][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪps] — “  
“ **I tried it one other time , but the ships — “**  
“ 我 尝试 它 — 其他 时间 , 但 这 船舶 — “

“我之前试过一次, 但是那些船——”

“ [jeə] — [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , “ [bʌb] [kʌt][ɪn] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaʊdli] ,  
“ **Yeah — it'll be a good one , “ Bob cut in sort of loudly ,**  
“ 是的 — 它将 是 一个 好的 — , “ 鲍勃 切 在 种类 的 高声 ,

“是啊——肯定会很精彩,”鲍勃插嘴道, 声音有点大。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈfɪɡəd] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] .  
**and I figured right away that he was trying to cover something up .**  
和 我 想 正确的 离开 那 他 曾是 尝试 到 覆盖 某物 向上 .

我立刻意识到他是在试图掩盖什么。

[bʌt; bət][səʊ][dɪd] [rʌs] [ˈhiːli] .  
**But so did Russ Healy .**  
但 所以 做过 拉斯 希利 .

但拉斯·希利也是如此。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][taɪm] ? “ [hiː; hi] [ɑːskt] .  
“ **What happened the other time ? “ he asked .**  
“ 什么 发生 这 其他 时间 ? “ 他 问 .

“上次发生了什么事? ”他问道。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət][bʌb] , [ðen] [æt; ət][em ˈiː] .  
**The girl looked at Bob , then at me .**  
这 女孩 看起来 在 鲍勃 , 然后 在 我 .

女孩看了看鲍勃, 又看了看我。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [təʊn] .  
**She spoke in a cheerful tone .**  
她 辐 在 一个 快乐 语气 .

她语气欢快。

“ [ðə; ði] [ɪps] [ɡɒt][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] , “ [ʃiː; ʃi][ˈstetɪd] .  
“ **The ships got tangled up , “ she stated .**  
“ 这 船舶 得到 纠缠不清 向上 , “ 她 声明 .

“船只缠在一起了,”她说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈpaɪləts] [wɜːrnt] [æz; əz][ˈekspɜːt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][men] .  
“ **But the pilots weren't as expert , I'm sure , as you men .**  
“ 但 这 飞行员 不是 作为 专家 , 我是 当然 , 作为 你 男人 .

“但我敢肯定, 飞行员的专业水平不如你们这些男人。”

“ [aɪ] [ɡrɪnd] .  
“ **I grinned** .  
“ 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

[bɒb] [brʊks] [ɡrɪnd] .  
**Bob Brooks grinned** .  
鲍勃 布鲁克斯 咧嘴一笑 .

鲍勃·布鲁克斯咧嘴一笑。

[rʌs] ['hi:lɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .  
**Russ Healy nodded his head slowly** .  
拉斯 希利 点头 他的 头 缓慢地 .

拉斯·希利缓缓地点了点头。

“ ['meɪbi] [nɒt] , “ [hi:; hi] [ə'ɡri:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn] ['wʌznt] [ɪɡ'zæktli] [kən'vɪnsɪŋ] .  
“ **Maybe not** , “ **he agreed** , **but his tone wasn't exactly convincing** .  
“ 或许 不是 , “ 他 同意 , 但 他的 语气 不是 确切地 令人信服的 .

“也许不是,”他同意道, 但他的语气并不十分令人信服。

“ [wi:l; wil] [wɜ:k] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] — “ [bɒb] [sed] ['sləʊli] .  
“ **We'll work it this way — “ Bob said slowly** .  
“ 出色地 工作 它 这 方式 — “ 鲍勃 说 缓慢地 .

“我们就这么办吧——”鲍勃缓缓说道。

“ [mæk] , [hiə(r)] — [hi:l] [flaɪ] [mɪs] [west] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][di:] . [eɪt] ] .  
“ **Mac** , **here — he'll fly Miss West up in a D . H .**  
“ 苹果 , 这里 — 地狱 飞 错过 西方 向上 在 一个 D . H .

“麦克, 来——他会开着DH飞机送韦斯特小姐过来。”

[ʃɪl] [du:; də][sʌm; səm] [wɪŋ] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][get] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] , [rʌs] .  
**She'll do some wing work , and then you get off in the Old Lady , Russ** .  
壳 做 一些 翼 工作 , 和 然后 你 得到 离开 在 这 老的 女士 , 拉斯 .

她会做一些飞行任务, 然后你就坐老太太下飞机了, 拉斯。

[ʃɪl] [wɜ:k] [ɒf] [ðə; ði][left] [wɪŋ] .  
**She'll work off the left wing** .  
壳 工作 离开 这 左边 翼 .

她将在左翼工作。

[ju:; jʊ][get] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [dʒʌst][ʻəʊvə(r)][aɪ 'ti:] .  
**You get your right wing just over it** .  
你 得到 你的 正确的 翼 只是 超过 它 .

你的右翼刚好越过它。

[wi:l; wil] [rɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wʊd] [lu:p] - [ɡrɪp][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [swɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]  
**We'll rig on a wood loop - grip for her , and she'll swing off and**  
出色地 钻井平台 在 一个 木头 环形 - 紧握 为了 她 , 和 壳 摇摆 离开 和

[klaɪm] [ʌp] .  
**climb up** .  
爬 向上 .

我们会给她装上一个木制环形抓手, 她可以荡上去往上爬。

[ə; eɪ] [fju:;] [mɔ:(r)] [stʌnts] [ɒn][ðə; ði][ʻʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] — [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] . “  
**A few more stunts on the upper surface — then you can come down** . “  
一个 很少 更多的 特技 在 这 上 表面 — 然后 你 能 来 向下 . “

再在上层做几个特技动作——然后你就可以下来了。”

“ [ɪf] [nɒt][ʻsu:nə(r)] , “ [rʌs] [ 'mʌtə ] .  
“ **If not sooner , “ Russ muttered** .  
“ 如果 不是 很快 , “ 拉斯 低声说道 .

“如果不是更快的话,”拉斯低声说道。

“ [wel] , [jɔr; jər][ðə; ði] [bɒs] .  
“ **Well , you're the boss .**  
“ 出色地 , 你是 这 老板 .

“好吧，你是老板。”

“ [bɒb] [n'ɒdɪd] .  
“ **Bob nodded .**  
“ 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

“ [naʊ] , [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [biː; bi] ['wɪŋɪŋ] [æz; əz][kləʊz][ɪn][æz; əz] —  
“ **Now , the camera - ship'll be winging as close in as —**  
“ 现在 , 这 相机 - - 是 翅膀 作为 关闭 在 作为 —  
“现在，摄像飞船将尽可能靠近——”

“ [rʌs] [let] [aʊt][ə; ei][rɔː(r)] .  
“ **Russ let out a roar .**  
“ 拉斯 让 出去 一个 吼 .

“拉斯发出了一声咆哮。”

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['stɑːtld] .  
**The girl looked startled .**  
这 女孩 看起来 惊慌 .

女孩看起来很吃惊。

[bɒb] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .  
**Bob stopped talking .**  
鲍勃 停止 说 .

鲍勃停止了说话。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !  
“ **Nothing doing !**  
“ 没有什么 正在做 !

“什么也没做！ ”

“ [rʌs] [snæpt] ['grɪmli] .  
“ **Russ snapped grimly .**  
“ 拉斯 啪啪 阴沉地 .

“拉斯冷冷地厉声说道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˈkæm(ə)rə] - [ɪp] ?  
“ **What do you mean , camera - ship ?**  
“ 什么 做 你 意思是 , 相机 - 船 ?

“你的意思是，摄像船？ ”

“ [bɒb] [spəʊk] ['fɑːpli] .  
“ **Bob spoke sharply .**  
“ 鲍勃 辐 尖锐地 .

鲍勃说话尖锐。

“ [aɪ] [ˌwɒdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] , [rʌs] — ['əʊnli] [wɪv] [gɒt] [θriː] ['paɪləts][ɒn][ðə; ði]  
“ **I wouldn't ask you to do it , Russ — only we've got three pilots on the**  
“ 我 不会 问 你 到 做 它 , 拉斯 — 仅有的 我们已经 得到 三 飞行员 在 这  
[ɪndʒəd] [lɪst][ænd; ənd] — “  
**injured list and — “**  
受伤 列表 和 — “

“我不会要求你这么做，拉斯——只是我们有三名飞行员受伤了，而且——”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɒnt] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [mɔː(r)] [fɪkst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] !  
“ **And you want a couple more fixed the same way !**  
“ 和 你 想 一个 夫妻 更多的 固定的 这 相同的 方式 !

“你还想用同样的方法再修理几个！ ”

“ [rʌs] [kʌt] [ɪn] .  
“ **Russ cut in** .  
“ 拉斯 切 在 .

“拉斯插话道。”

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !  
“ **Nothing doing** !  
“ 没有什么 正在做 !

“什么也没做! ”

“ [ðə; ði] [gɜ:l] [lɑ:ft] [ə'gen] .  
“ **The girl laughed again** .  
“ 这 女孩 笑了 再次 .

女孩又笑了。

[ 'əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] ['wʌznt] [səʊ] ['plez(ə)nt] .  
**Only this time her laugh wasn't so pleasant** .  
仅有的 这 时间 她 笑 不是 所以 令人愉快的 .

但这一次，她的笑声却不那么悦耳了。

“ [wi:l; wil] [ɔ:l] [hæv; həv] - [ju:t] , “ [fi:; fi] [sed] ['aɪsɪli] .  
“ **We'll all have ' chutes , “ she said icily** .  
“ 出色地 全部 有 - 滑道 , “ 她 说 冰冷地 .

“我们都会有降落伞,”她冷冷地说。

“ [aɪ] [wʊdnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . ['hi:li] .  
“ **I wouldn't worry , Mr . Healy** .  
“ 我 不会 担心 , 先生 . 希利 .

“希利先生，您不必担心。”

“ [rʌs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪps] .  
“ **Russ was getting sort of white around the lips** .  
“ 拉斯 曾是 获得 种类 的 白色的 大约 这 嘴唇 .

“Russ的嘴唇周围有点发白。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [bæk] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .  
**I could see that he was thinking back , remembering** .  
我 可以 看 那 他 曾是 思维 后退 , 记住 .

我看得出来他正在回忆往事。

“ ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] !  
“ **Nothing doing** !  
“ 没有什么 正在做 !

“什么也没做! ”

“ [hi:; hi] [ 'mʌtə ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] .  
“ **he muttered for the third time** .  
“ 他 低声说道 为了 这 第三 时间 .

他第三次低声说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] - [ɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] , [bɒs] — “  
“ **If you keep the camera - ship out of the air , boss** — “  
“ 如果 你 保持 这 相机 - 船 出去 的 这 空气 , 老板 — “

“老板，只要你让摄影飞船别飞上天——”

“ [wɪr] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !  
“ **We're doing it for them** !  
“ 是 正在做 它 为了 他们 !

“我们这样做是为了他们! ”

“ [bɒb] [kʌt] [ɪn] .  
“ **Bob cut in** .  
“ 鲍勃 切 在 .

鲍勃插话道。

“ [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [nju:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɒnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsnæpi] .  
“ **The National News people want something snappy** .  
“ 这 国家的 消息 人们 想 某物 轻快 .

“国家新闻部门想要一些简洁明了的内容。”

[wɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [ðɪs] [mi:nz] [wi:l; wil] [meɪk] [sʌm; səm] .  
**We're in this business to make money — and this means we'll make some** .  
是 在 这 商业 到 制作 钱 — 和 这 方法 出色地 制作 一些 .

我们做这行就是为了赚钱——这意味着我们会赚到一些钱。

[ju:v] [gɒt][tu:; tə][flaɪ][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] , [rʌs] .  
**You've got to fly the high plane , Russ** .  
你已经 得到 到 飞 这 高的 飞机 , 拉斯 .

你必须飞得更高，拉斯。

“ [aɪ] [nju:] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [brʊks] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .  
“ **I knew right away that Brooks had made a mistake** .  
“ 我 知道 正确的 离开 那 布鲁克斯 有 制成 一个 错误 .

“我立刻就on知道布鲁克斯犯了个错误。”

[rʌs] - [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [gɒt][kəʊld] .  
**Russ ' eyes and his words got cold** .  
拉斯 - 眼睛 和 他的 字 得到 寒冷的 .

拉斯的眼神和话语都变得冰冷。

“ [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] , “ [hi:; hi][ˈstetɪd] [ˈgrɪmli] .  
“ **There's only one thing I've got to do , “ he stated grimly** .  
“ 有 仅有的 一 事物 我已经 得到 到 做 , “ 他 声明 阴沉地 .

“我只有一件事要做,”他神情严肃地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [du:; də] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ɪf] [aɪ][doʊnt][fɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [stʌf] .  
“ **And I'll do that in a natural way if I don't fall for this picture stuff** .  
“ 和 患病的 做 那 在 一个 自然的 方式 如果 我 不 落下 为了 这 图片 东西 .

“如果我不被这种装腔作势的东西所迷惑，我就会自然而然地做到这一点。”

“ [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .  
“ **The girl had a derisive expression** .  
“ 这 女孩 有 一个 嘲讽的 表达 .

女孩脸上带着嘲讽的表情。

“ [ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .  
“ **Maybe it's just as well , “ she said slowly** .  
“ 或许 它是 只是 作为 出色地 , “ 她 说 缓慢地 .

“也许这样也好,”她缓缓说道。

“ [ɪf] [ðæt] [rek] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][flaɪ] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈti:]  
“ **If that wreck over there is the one he was going to fly — I doubt if it** .  
“ 如果 那 破坏 超过 那里 是 这 一 他 曾是 去 到 飞 — 我 怀疑 如果 它

[kʊd; kəd][get] [ˈɪnʌf] [ˈæltɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [stʌnt] !  
**could get enough altitude for me to pull the stunt !**  
可以 得到 足够的 高度 为了 我 到 拉 这 特技 !

“如果那边那架残骸就是他驾驶的飞机——我怀疑它能否达到足够的高度让我完成特技飞行！”

“ [aɪ] [held] [maɪ] [breθ] .  
“ **I held my breath** .  
“ 我 握住 我的 气息 .

我屏住了呼吸。

[rʌs] [ˈhi:li] [wɒz; wəz][ˈrɪdʒɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)l][slɪts] .  
**Russ Healy was rigid ; his eyes narrowed to little slits** .  
拉斯 希利 曾是 死板的 ; 他的 眼睛 范围缩小 到 小的 缝隙 .

鲁斯·希利身体僵硬，双眼眯成了一条缝。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,  
**If a man had made that statement about the Old Lady** ,  
如果 一个 男人 有 制成 那 陈述 关于 这 老的 女士 ,  
如果那句话是男人说的, 关于那位老太太的,

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .  
**there would have been plenty of action** .  
那里 会 有 到过 很多 的 行动 .  
肯定会有很多精彩的场面。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒeni] .  
**The Old Lady was an ancient Jenny** .  
这 老的 女士 曾是 一个 古老的 珍妮 .  
老太太是个上了年纪的珍妮。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ['bætəd] [ænd; ənd] [pætʃt] , [ɔɪl] - [steɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] .  
**She was battered and patched , oil - stained and weather - beaten** .  
她 曾是 伤痕累累 和 已修补 , 油 - 染色 和 天气 - 被打败 .  
她衣衫褴褛, 布满补丁, 沾满油渍, 饱经风霜。

[bʌt; bət] [rʌs] [hæd; həd] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld][hɔ:l] - [skɒt] ['endʒɪn] .  
**But Russ had worked over the old Hall - Scott engine** .  
但 拉斯 有 工作 超过 这 老的 大厅 - 斯科特 引擎 .  
但拉斯已经对那台老式的霍尔-斯科特发动机进行了改造。

[ɪd] - [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd]['fju:zələ:ʒ][fæbrɪk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .  
**He'd redoped the wings and fuselage fabric again and again** .  
他会 - 这 翅膀 和 机身 织物 再次 和 再次 .  
他反复更换机翼和机身蒙皮。

[ɪd] [kept] [ðæt] ['dʒeni][ɪn][ðə; ði][eə(r)][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][jɪə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**He'd kept that Jenny in the air year after year — and he loved her** .  
他会 保留 那 珍妮 在 这 空气 年 后 年 — 和 他 喜爱 她 .  
他年复一年地把珍妮的名字留在空中——他爱她。

[ʃɪd] [let][hɪm] [daʊn] [wʌns][ɔ:(r)][twais] , [bʌt; bət] [ʃɪd] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [,aɪ'ti:] ['di:sntli] ,  
**She'd let him down once or twice , but she'd always done it decently** ,  
棚 让 他 向下 一次 或者 两次 , 但 棚 总是 完毕 它 体面地 ,  
她曾让他失望过一两次, 但她每次都处理得体。

['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [breɪk] .  
**given him a fair break** .  
给定 他 一个 公平的 休息 .  
给了他一次公平的机会。

[wen] ['eni]['hju:mən] [slæmd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] —  
**When any human slammed the Old Lady —**  
什么时候 任何 人类 猛烈抨击 这 老的 女士 —  
当任何人猛击老妇人时——

“ [bɒs] , ” [rʌs] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][grɪm][bʌt; bət] ['stedɪ] , “ [aɪ][doʊnt][laɪk]['pɪktʃə(r)] [stʌf] .  
” **Boss , ” Russ ' voice was grim but steady , ” I don't like picture stuff** .  
” 老板 , ” 拉斯 - 嗓音 曾是 严峻 但 稳定的 , ” 我 不 喜欢 图片 东西 .  
“老板,”拉斯的声音阴沉但坚定, “我不喜欢照片之类的东西。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .  
**You know that** .  
你 知道 那 .  
你知道的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][doʊnt][laɪk] , [tu:] .  
**But there's something else I don't like , too** .  
但 有 某物 别的 我 不 喜欢 , 也 .  
但还有另一点我不喜欢。

[aɪl] [flaɪ][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [tə'mɒrəʊ] ！  
I'll fly the Old Lady tomorrow ！  
患病的 飞 这 老的 女士 明天 ！

我明天要驾驶那辆老太太！

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜ:l] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ．  
" He looked the girl squarely in the eyes ．  
" 他 看起来 这 女孩 完全 在 这 眼睛 ．

他直视着女孩的眼睛。

" [aɪl] [let][ju:; jʊ][klaɪm] [ʌp][ɒn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [wɪŋz] [tə'mɒrəʊ] ， " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli]  
" I'll let you climb up on one of the Old Lady's wings tomorrow ， " he said grimly  
" 患病的 让 你 爬 向上 在 一 的 这 老的 女士的 翅膀 明天 ； " 他 说 阴沉地  
．  
．  
．

“明天我会让你爬上老太太的翅膀，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][get] [ə'bo:d] ，  
" And when you get aboard ，  
" 和 什么时候 你 得到 船上 ；

“当你登船后，

[ænd; ənd][get] [θru:] ['pleɪŋ] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] — [ju:; jʊ][dʒʌst] [tʌk] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði][riə(r)]  
and get through playing around on the wing — you just tuck yourself in the rear  
和 得到 通过 玩耍 大约 在 这 翼 — 你 只是 塞进 你自己 在 这 后部  
['kɒkprɪt] ．  
cockpit ．  
座舱 ．

玩累了，从机翼上下来——你只需把自己缩进后座舱。

['leɪdi] — [wʊənt][wi:; wi][hæv; həv] [fʌŋ] ！  
Lady — won't we have fun ！  
女士 — 惯于 我们 有 乐趣 ！

女士——我们一定会玩得很开心！

" [ðen] ， [ə'brʌptli] ， [rʌs] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ju: 'es][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ．  
" Then ， abruptly ， Russ turned his back on us and walked away ．  
" 然后 ， 突然 ， 拉斯 转向 他的 后退 在 我们 和 步行 离开 ．

“然后，突然，拉斯转身背对着我们走开了。”

[aɪ] [stɛərd] [æt; ət][bɒb] ， [ænd; ənd][hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][,em 'i:] ．  
I stared at Bob ， and he stared at me ．  
我 凝视 在 鲍勃 ， 和 他 凝视 在 我 ．

我盯着鲍勃看，他也盯着我看。

[dʒəʊn] [west] [ʃrʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)] ['ʃəuldəz] ， [ænd; ənd] [lɑ:ft] ．  
Joan West shrugged her slender shoulders ， and laughed ．  
琼 西方 耸了耸肩 她 苗条 肩膀 ， 和 笑了 ．

琼·韦斯特耸了耸她纤细的肩膀，笑了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:f] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [,aɪ 'ti:]  
It was supposed to be sort of a gay laugh — but somehow it  
它 曾是 据称 到 是 种类 的 一个 同性恋 笑 — 但 不知何故 它  
['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][ˈredʒɪstə(r)] [ðæt] [wei] ．  
didn't seem to register that way ．  
没有 似乎 到 登记 那 方式 ．

那本该是一种略带同性恋色彩的笑声——但不知为何，似乎并没有被理解为那种笑声。

[bɒb] [spəʊk] ．  
Bob spoke ．  
鲍勃 辐 ．

鲍勃开口说话了。

“ [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] , [mɪs] [west] .  
“ **He'll be all right by tomorrow , Miss West .**  
“ 地狱 是 全部 正确的 经过 明天 , 错过 西方 .

“他明天就会没事的, 韦斯特小姐。”

[rʌs] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .  
**Russ is all right .**  
拉斯 是 全部 正确的 .

拉斯没事。

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [wɪð] [hɪm][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [hi:z] [ɒf] [ðem; ðəm] .  
**A camera - ship tangled with him six months ago — and he's off them .**  
一个 相机 - 船 纠缠不清 和 他 六 几个月 前 — 和 他是 离开 他们 .

六个月前, 一艘摄像船和他发生了碰撞——他现在已经离开了那艘船。

[bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .  
**But he'll be all right .**  
但 地狱 是 全部 正确的 .

但他会没事的。

[ju:; jʊ] [stɜ:d] [hɪm][ʌp] .  
**You stirred him up .**  
你 搅拌 他 向上 .

你激怒了他。

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðæt] ['stetmənt] .  
“ **There was plenty of truth in that statement .**  
“ 那里 曾是 很多 的 真相 在 那 陈述 .

“这句话很有道理。”

[ðə; ði][gɜ:l][ʃʊə(r)][hæd; həd] [stɜ:d] [rʌs] [ʌp] !  
**The girl sure had stirred Russ up !**  
这 女孩 当然 有 搅拌 拉斯 向上 !

这女孩可真把拉斯惹毛了!

“ [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?  
“ **But what did he mean ?**  
“ 但 什么 做过 他 意思是 ?

但他到底是什么意思?

[wɒt] [wɪl] [hi:; hi][du:; də] , [ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [meɪk] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] ?  
**What will he do , after I make the transfer ?**  
什么 将要 他 做 , 后 我 制作 这 转移 ?

我转账之后他会做什么?

“ [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tremblɪd] ['slaɪtli] .  
“ **Her voice trembled slightly .**  
“ 她 嗓音 颤抖 轻微地 .

她的声音微微颤抖。

[brʊks] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nsə(r)] ,  
**Brooks was trying to think of a good answer ,**  
布鲁克斯 曾是 尝试 到 思考 的 一个 好的 回答 ,

布鲁克斯努力想出一个好答案。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [help] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪɡ] .  
**and I couldn't help getting in a little dig .**  
和 我 不能 帮助 获得 在 一个 小的 挖 .

我忍不住挖苦了几句。

“ ['ɪt] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , “ [aɪ] [sed] ['sləʊli] .  
“ **It'll be all right , “ I said slowly .**  
“ 它将 是 全部 正确的 , “ 我 说 缓慢地 .

“一切都会好起来的,”我缓缓说道。

“ [wi:l; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] - [ju:t] , [woʊnt] [wi:; wi] ?  
“ **We'll all have ' chutes , won't we ?**  
“ 出色地 全部 有 - 滑道 , 惯于 我们 ?

“我们都会带降落伞，对吧？ ”

“ [ðə; ði] [gɜ:l] [ˈwɒznt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:(r)] [dɑ:k] , [wen] [ðə; ði] [eə(r)]  
“ **The girl wasn't around in the evening , and just before dark , when the air**  
“ 这 女孩 不是 大约 在 这 晚上 , 和 只是 前 黑暗的 , 什么时候 这 空气  
[wɒz; wəz] [ˈprɪti] [kɑ:m] ,  
**was pretty calm ,**  
曾是 漂亮的 冷静的 ,

“那天晚上，就在天黑之前，空气十分平静的时候，女孩不在身边。”

[rʌs] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [ɪps] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] .  
**Russ and I took a couple of ships up and played around a bit .**  
拉斯 和 我 采取 一个 夫妻 的 船舶 向上 和 玩 大约 一个 少量 .

Russ和我开了几艘船上去玩了一会儿。

[rʌs] [hæd; həd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv] [maɪ]  
**Russ had the Old Lady and he had her within three feet of my**  
拉斯 有 这 老的 女士 和 他 有 她 之内 三 脚 的 我的  
[left] [wɪŋ] - [tɪp] [ˈsevrəl] [taɪmz] .  
**left wing - tip several times .**  
左边 翼 - 提示 一些 时代 .

Russ 控制了老太太，有好几次他都把她逼到了离我左翼尖不到三英尺的地方。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [bɒb] [grɪnd] [æt; ət] [ju: ˈes] .  
**When we came down Bob grinned at us :**  
什么时候 我们 来了 向下 鲍勃 咧嘴一笑 在 我们 .

我们下来的时候，鲍勃冲我们咧嘴一笑。

“ [ɪt] [gəʊ] [faɪn] !  
“ **It'll go fine !**  
“ 它将 去 美好的 !

“一切都会顺利的！ ”

“ [hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ɪnθju:ziˈæstɪkli] .  
“ **he stated enthusiastically .**  
“ 他 声明 踊跃 .

他热情洋溢地说道。

“ [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:tft] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [trænsˈfɜ:(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] —  
“ **She could have reached up and made the transfer a half dozen times —**  
“ 她 可以 有 达到 向上 和 制成 这 转移 一个 一半 打 时代 —  
[dʒʌst] [naʊ] .  
**just now .**  
只是 现在 .

“她刚才完全可以伸手把球传上去，传个五六次。”

“ [rʌs] [nɔːdɪd] .  
“ **Russ nodded .**  
“ 拉斯 点头 .

拉斯点了点头。

“ [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] , “ [hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [ˈgrɪmli] .  
“ **Sure she could , ” he returned grimly .**  
“ 当然 她 可以 , “ 他 返回 阴沉地 .

“当然可以，”他冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈwɒznt] [ˈeni] [ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .  
“ **But there wasn't any camera - ship in the air .**  
“ 但 那里 不是 任何 相机 - 船 在 这 空气 .

“但空中并没有任何摄像飞船。”

” [bɒb] [aɪd] [rʌs] ['nærəʊli] .  
” **Bob eyed Russ narrowly** .  
” 鲍勃 眼睛 拉斯 勉强 .

鲍勃眯起眼睛打量着拉斯。

” [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .  
” **Look here , ” he said slowly** .  
” 看 这里 , ” 他 说 缓慢地 .

“看这里,”他缓缓说道。

” [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜ:rlz][ɔ:l] [raɪt] , [rʌs] .  
” **This little girl's all right , Russ** .  
” 这 小的 女孩们 全部 正确的 , 拉斯 .

“这个小女孩没事, 拉斯。”

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ˈpi:p(ə)l] [pɪkt] [hɜ:(r); hæ(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌnt] — [ʃi:; ʃɪ][ˈdɪd(ə)nt] [pɪk] [ðem; ðəm] .  
**The camera people picked her for the stunt — she didn't pick them** .  
这 相机 人们 挑选 她 为了 这 特技 — 她 没有 挑选 他们 .

是摄影师们选中她来做这个特技——而不是她选中了他们。

[ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [tə'deɪ] .  
**I don't like the way you talked to her today** .  
我 不 喜欢 这 方式 你 谈话 到 她 今天 .

我不喜欢你今天跟她说话的方式。

” [rʌs] [swɔ:(r)] ['sɒftli] .  
” **Russ swore softly** .  
” 拉斯 发誓 轻轻 .

拉斯低声咒骂道。

” [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][em 'i: ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
” **How about the way she talked to me ? ” he asked** .  
” 如何 关于 这 方式 她 谈话 到 我 ? ” 他 问 .

“她跟我说话的方式怎么样?”他问道。

” [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [ɪz][æn; ən][eə(r)] [rek] .  
” **She thinks the Old Lady is an air wreck** .  
” 她 思考 这 老的 女士 是 一个 空气 破坏 .

“她认为老太太就像一架失事飞机。”

[ænd; ənd][ai][eɪm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðæt] — ”  
**And I aim to show her that — ”**  
和 我 目的 到 展示 她 那 — ”

我的目标是向她证明——”

” [əʊ] , [ðæt] — [ju:; jʊ][doʊnt] ['wʌri] [em 'i:][ˈeni] [ðeə(r)] , ” [bɒb] [kʌt] [ɪn] .  
” **Oh , that — you don't worry me any there , ” Bob cut in** .  
” 哦 , 那 — 你 不 担心 我 任何 那里 , ” 鲍勃 切 在 .

“哦, 那件事——你一点也不让我担心,”鲍勃插嘴道。

” [ðæt] ['leɪdi][hæz; hæz] [lu:pt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['sɪkstɪ] - [tu:] [taɪmz] [ɪn] [sæk'seɪ(ə)n] .  
” **That lady has looped a ship sixty - two times in succession** .  
” 那 女士 有 循环 一个 船 六十 - 二 时代 在 演替 .

“那位女士已经连续驾驶船只绕圈 62 次了。”

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [twelv] [taɪmz] .  
**She jumped twelve times** .  
她 跳了起来 十二 时代 .

她跳了十二次。

[ju:; jʊ][kænt][skeə(r)][hɜ:(r); hæ(r)][ˈeni] .  
**You can't scare her any** .  
你 不能 吓 她 任何 .

你吓不倒她。

[aɪm][nɒt] ['bɔðəɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['eni] .  
**I'm not bothering about that any** .  
我是 不是 烦人 关于 那 任何 .

我根本不在乎。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] — “  
**But she's a lady and** — “  
但 她是 一个 女士 和 — “

但她是一位女士，而且——”

“ [soʊz] [ðə; ði]['dʒeni] !  
“ **So's the Jenny !**  
” 所以也是 这 珍妮 !

“珍妮也是！ ”

“ [rʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grɪmli] .  
“ **Russ interrupted grimly** .  
” 拉斯 中断 阴沉地 .

“拉斯神情严肃地打断了他。”

“ [ʃi:z] [nəʊ] [rek] , [ðæt] [pleɪn] .  
“ **She's no wreck , that plane** .  
” 她是 不 破坏 , 那 飞机 .

“那架飞机并没有完全损毁。”

['leɪdi] [west] [sed] [ʃi:; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðæt] ['dʒeni][kʊd; kəd][get]['æltɪtju:d] .  
**Lady West said she doubted if that Jenny could get altitude** .  
女士 西方 说 她 怀疑 如果 那 珍妮 可以 得到 高度 .

韦斯特夫人说她怀疑珍妮能否适应高海拔地区。

[wel] , [ai][həʊp][ʃi:; ʃi] [dresɪz] [wɔ:m] [tə'mɒrəʊ] .  
**Well , I hope she dresses warm tomorrow** .  
出色地 , 我 希望 她 连衣裙 温暖的 明天 .

希望她明天穿暖和些。

“ [ai] [steərd] [æt; ət] [rʌs] .  
“ **I stared at Russ** .  
” 我 凝视 在 拉斯 .

我盯着拉斯看。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌŋk] .  
**That was the bunk** .  
那 曾是 这 假寐 .

那只是个幌子。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['wɒznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['aɪðə(r)] [rʌs] [ɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] [wʊd]  
**The ceiling of the Old Lady wasn't so much that either Russ or the girl would**

[bi:; bi][æpt][tu:; tə] [kætʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][maɪld][kəʊld] ,  
**be apt to catch even a mild cold** ,  
是 易于 到 抓住 甚至 一个 温和的 寒冷的 ,

老太太家的天花板温度并不高，所以无论是拉斯还是那个女孩，都不会因此感冒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [aɪ 'ti:] .  
**and he knew it** .  
和 他 知道 它 .

他自己也知道这一点。

[səʊ][dɪd][bɒb] [brʊks] .  
**So did Bob Brooks** .  
所以 做过 鲍勃 布鲁克斯 .

鲍勃·布鲁克斯也是如此。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .  
“ He shook his head slowly .

他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

“ [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][dʒɒb] , [ðɪs] [trænsˈfɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .  
“ It's a nice job , this transfer , ” he said slowly .

“ 它是 一个 好的 工作 , 这 转移 , ” 他 说 缓慢地 .

“这份调任工作很不错,”他缓缓说道。

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][kɔɪn] .  
“ And we need the coin .

“ 和 我们 需要 这 硬币 .

“我们需要硬币。”

[daʊnt] [mʌs] [,aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈaɪðə(r)][ɒv; ʌv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] . “  
Don't muss it up , either of you fellows . ”

不 混乱 它 向上 , 任何一个 的 你 伙伴们 . ”

你们俩都别搞砸了。

“ [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ədˈvaɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [ˈpaɪlət] , ” [rʌs] [ˈmʌtə] .  
“ Give the same advice to the camera - ship pilot , ” Russ muttered .

“ 给 这 相同的 建议 到 这 相机 - 船 飞行员 , ” 拉斯 低声说道 .

“也给摄影飞船的驾驶员同样的建议,”拉斯低声说道。

“ [hiːl] [niːd] [,aɪ ˈtiː][məʊst] .  
“ He'll need it most .

“ 地狱 需要 它 最多 .

“他最需要它。”

“ [bɒb][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ][ɡrɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .  
“ Bob had started away , but he turned around , a grin on his face .

鲍勃 有 开始 离开 , 但 他 转向 大约 , 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

“鲍勃原本要走, 但他转过身来, 脸上带着笑容。”

“ [nɒt] [ðæt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .  
“ Not that boy , ” he said quietly .

“ 不是 那 男生 , ” 他 说 悄悄 .

“不是那个男孩,”他平静地说。

“ [hiːz] [ðə; ði] [ɡaɪ] [huː] [ɡeɪv] [mɪs] [west] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɑːklə(r)] [ʃiːz] [ˈweəriŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]  
“ He's the guy who gave Miss West that little sparkler she's wearing on a certain

“ 他是 这 盖伊 WHO 给予 错过 西方 那 小的 烟花 她是 穿着 在 一个 肯定

[ˈfɪŋɡə(r)] .  
finger .

手指 .

“是他送给韦斯特小姐戴在某个手指上的那枚闪闪发光的小戒指。”

“ [aɪ] [ˈtʃʌkl] .  
“ I chuckled .

“ 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

[rʌs] [ˈhiːli] [ɡrəʊn] .  
Russ Healy groaned .

拉斯 希利 呻吟 .

拉斯·希利呻吟了一声。

“ [meɪks] [,aɪ ˈtiː] [wɜːs] [jet] !  
“ Makes it worse yet !

“ 制作 它 更糟 然而 !

“这让情况变得更糟了! ”

“ [hi:; hi][ˈstɜrtɪd] .  
“ he stated .  
“ 他 声明 :

他说道。

“ [hi:l] [bi:; bi] [ˈnɜ:vəs] [wen] [ʃi:; ʃi][stɑ:rts][tu:; tə][græb][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lu:p] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz]  
“ He'll be nervous when she starts to grab for the loop on the Old Lady's  
“ 地狱 是 紧张的 什么时候 她 开始 到 抓住 为了 这 环形 在 这 老的 女士的  
[wɪŋ] - [tɪp] .  
wing - tip .  
翼 - 提示 :

“当她开始抓住老太太翅膀尖端的环时， 他会感到紧张。”

[wel] , [ˈmeɪbi] [ʃɪl] [get] [sɪk] [bɪˈfɔ:(r)] [təˈmɒrəʊ] , [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .  
Well , maybe she'll get sick before tomorrow , or something .  
出色地 , 或许 壳 得到 生病的 前 明天 , 或者 某物 :

或许她明天之前就会生病什么的。

“ [aɪ] [ɡrɪnd] .  
“ I grinned .  
“ 我 咧嘴一笑 :

我咧嘴一笑。

“ [ðæt] [kwɪəz] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [rʌs] , “ [aɪ][ˈstɜrtɪd][æz; əz][bɒb] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .  
“ That queers your game , Russ , “ I stated as Bob walked away .  
“ 那 酷儿 你的 游戏 , 拉斯 , “ 我 声明 作为 鲍勃 步行 离开 :

“这会让你的游戏规则变乱，拉斯，”鲍勃走开后，我说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɡɜ:l][ɡets] [əˈbɔ:d] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] — [ðæt] [ˈkæm(ə)rə]  
“ If you pull anything funny after the girl gets aboard the Old Lady — that camera  
“ 如果 你 拉 任何事物 有趣的 后 这 女孩 获得 船上 这 老的 女士 — 那 相机  
- [ʃɪp] [ˈpaɪlət] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .  
- ship pilot will be waiting for you to come down .  
- 船 飞行员 将要 是 等待 为了 你 到 来 向下 :

“如果女孩登上‘老太太号’后你做了什么滑稽的事——那艘摄影船的飞行员会等着你下来。”

“ [rʌs] [ˈhi:lɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnæɹəʊd] .  
“ Russ Healy's eyes were narrowed .  
“ 拉斯 希利 眼睛 是 范围缩小 :

拉斯·希利眯起了眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkju:liə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [li:n] , [braʊn] [feɪs] .  
He had a peculiar expression on his lean , browed face .  
他 有 一个 奇特 表达 在 他的 倾斜 , 棕色 脸 :

他那瘦削黝黑的脸上带着一种奇特的表情。

“ [mæk] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [əˈbaʊt][,em ˈi:] — [bʌt; bət][nɒt] [əˈbaʊt] [ðæt]  
“ Mac , “ he said slowly , “ they can say things about me — but not about that  
“ 苹果 , “ 他 说 缓慢地 , “ 他们 能 说 事物 关于 我 — 但 不是 关于 那  
[ˈdʒeni] .  
Jenny .  
珍妮 :

“麦克，”他缓缓说道，“他们可以议论我，但不能议论珍妮。”

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .  
The Old Lady is all right .  
这 老的 女士 是 全部 正确的 :

老太太没事。

[wen] [ðeɪ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [ɡɜ:l] [tɔ:kt] — [aɪv] [ɡɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ˈðer] [rɒŋ] .  
When they talk like that girl talked — I've got to show them they're wrong .  
什么时候 他们 讲话 喜欢 那 女孩 谈话 — 我已经 得到 到 展示 他们 它们是 错误的 :

当他们像那个女孩那样说话时——我必须让他们明白他们错了。

[tə'mɒrəʊ] — [aɪm] ['fəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .  
**Tomorrow — I'm showing her** .  
明天 — 我是 显示 她 .

明天——我要给她看。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɪz; ɪz][təʊn] .  
" **I didn't like his tone** .  
" 我 没有 喜欢 他的 语气 .

我不喜欢他的语气。

[,aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [grɪm] .  
**It was a little too grim** .  
它 曾是 一个 小的 也 严峻 .

有点太阴郁了。

" [haʊ] ?  
" **How** ?  
" 如何 ?

“如何？”

" [aɪ] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] .  
" **I asked curiously** .  
" 我 问 奇怪的是 .

我好奇地问道。

[bʌt; bət] [rʌs] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [pɪl] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ][ʌp] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [skaɪ] .  
**But Russ just lighted another pill and glanced up toward the darkening sky** .  
但 拉斯 只是 照明 其他 丸 和 瞥了一眼 向上 朝向 这 变暗 天空 .

但拉斯只是点燃了另一颗药丸，抬头望向渐渐暗下来的天空。

" ['meɪbi] [wi:l; wil][get][ə; eɪ] [breɪk] , [mæk] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['saɪləns] .  
" **Maybe we'll get a break , Mac , " he returned after a little silence** .  
" 或许 出色地 得到 一个 休息 , 苹果 , " 他 返回 后 一个 小的 沉默 .

“也许我们能喘口气了，麦克，”沉默片刻后他说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [stʌf] [wɪl] [gəʊ][ɔ:l] [raɪt] .  
" **Maybe the picture stuff will go all right** .  
" 或许 这 图片 东西 将要 去 全部 正确的 .

“也许照片方面的事情会进展顺利。”

[ænd; ənd] [ɪf] [,aɪ'ti:] [dʌz] — [wel] , [jʊl] [si:] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['kleɪvə(r)][lɪt(ə)]['leɪdi] [lɜ:rnz]  
**And if it does — well , you'll see how a certain clever little lady learns**  
和 如果 它 做 — 出色地 , 你会 看 如何 一个 肯定 聪明的 小的 女士 学习  
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒeni] . " **something about the Jenny** . "   
某物 关于 这 珍妮 . "

如果真发生了——嗯，你就会看到一位聪明的小姑娘是如何了解珍妮的了。”

" [rɪ'membə(r)] , [rʌs] , " — [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l'məʊst] [pə'sweɪsɪv] , — " [fi:z] [ə; eɪ]['wʊmən] .  
" **Remember , Russ , " — my voice was almost persuasive , — " she's a woman** .  
" 记住 , 拉斯 , " — 我的 嗓音 曾是 几乎 有说服力的 , — " 她是 一个 女士 .

“记住，拉斯，”——我的声音几乎是劝说性的，“她是个女人。”

" [rʌs] [saɪd] ['hevɪli] .  
" **Russ sighed heavily** .  
" 拉斯 叹了口气 重度 .

拉斯重重地叹了口气。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][təʊn] [wɒz; wəz] [ha:d] .  
**But when he spoke his tone was hard** .  
但 什么时候 他 辐 他的 语气 曾是 难的 .

但他说话的语气很生硬。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [tru:θ] !  
“ **Ain't it the truth !** !  
“ 不是 它 这 真相 !

“这难道不是事实吗! ”

” [hi:; hi] ['steɪtɪd] .  
” **he stated** .  
” 他 声明 .

他说道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ,  
**It was about ten minutes of four** ,  
它 曾是 关于 十 分钟 的 四 ,

大约过了十分钟，四个人

[ænd; ɐnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [kraʊd] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:zɪŋ]  
**and there was a pretty fair crowd on the field which we were using**  
和 那里 曾是 一个 漂亮的 公平的 人群 在 这 场地 哪个 我们 是 使用  
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtfit] .  
**for the outfit** .  
为了 这 全套服装 .

我们演出场地上聚集了相当多的观众。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ,  
**The Old Lady was on the deadline** ,  
这 老的 女士 曾是 在 这 最后期限 ,

老太太当时正赶着交稿，

[ænd; ɐnd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'hævi:lənd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['paɪlət] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv]  
**and I had the DeHaviland that I was going to pilot alongside of**  
和 我 有 这 德哈维兰 那 我 曾是 去 到 飞行员 旁边 的  
[hɜ:(r); hə(r)] .  
**her** .  
她 .

我还有一架德哈维兰飞机，我打算和她一起驾驶。

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] - [ʃɪp] [hæd; həd] [flaʊŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] , [ænd; ɐnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['reɪsɪli]  
**The camera - ship had flown up from Los Angeles** , **and was a racily**  
这 相机 - 船 有 飞行 向上 从 洛杉矶 洛杉矶 , 和 曾是 一个 轻佻地  
- [laɪnd] [tu:] - ['si:tə] .  
- **lined two - seater** .  
- 衬里 二 - 座位 .

那架摄影机是从洛杉矶飞来的，是一架外形时尚的双座飞机。

[ʃi:; ji] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætəd] ['dʒeni] .  
**She was resting on the other side of the battered Jenny** .  
她 曾是 休息 在 这 其他 边 的 这 伤痕累累 珍妮 .

她正躺在伤痕累累的珍妮的另一边休息。

[bɒb] [brʊks] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,  
**Bob Brooks came along the deadline with the girl on one side and a short** ,  
鲍勃 布鲁克斯 来了 沿着 这 最后期限 和 这 女孩 在 一 边 和 一个 短的 ,

鲍勃·布鲁克斯赶在最后期限前来了，一边是女孩，一边是短裤。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .  
**good - looking chap on the other** .  
好的 - 寻找 小伙子 在 这 其他 .

另一边是位英俊的小伙子。

[æz; əz] [ðeɪ] [niə] [ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [bɒb] [ 'dʒestʃə ] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .  
**As they neared the three ships Bob gestured toward them** .  
作为 他们 接近 这 三 船舶 鲍勃 做手势 朝向 他们 .

当他们靠近那三艘船时，鲍勃朝它们做了个手势。

[rʌs] [wɒz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] - - [ʃuːt] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət]  
**Russ was fooling around with his pack - ' chute and watching the three at**  
拉斯 曾是 愚弄 大约 和 他的 盒 - - 滑槽 和 观看 这 三 在  
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
**the same time .**  
这 相同的 时间 .

拉斯一边摆弄着他的背包降落伞，一边同时观察着这三个人。

[səʊ][wɒz; wəz][ai] .  
**So was I .**  
所以 曾是 我 .

我也是。

[ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɜːd][ˈhɔːltɪd] , [steəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈdʒeni] .  
**The good - looking bird halted , stared at the battered Jenny .**  
这 好的 - 寻找 鸟 停止 , 凝视 在 这 伤痕累累 珍妮 .

那只漂亮的鸟停了下来，盯着遍体鳞伤的珍妮。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpætʃɪz] , [ðə; ði] [slaɪt] [sæɡ][ɒv; əv]  
**I could see that he was taking in her patches , the slight sag of**  
我 可以 看 那 他 曾是 采取 在 她 补丁 , 这 轻微 下垂 的  
[hɜː(r); hə(r)][ˈʌndə(r)] - [ˈkærɪdʒ] ,  
**her under - carriage ,**  
她 在下面 - 运输 ,

我能看出他正在打量她身上的补丁，以及她略微下垂的下腹部。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˈvɑːnɪʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stˈrʌts] .  
**the lack of varnish on her struts .**  
这 缺少 的 漆 在 她 支柱 .

她的支柱上缺少清漆。

[wɪð] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɒntrɑːst] ,  
**With the D . H . and the camera - ship for contrast ,**  
和 这 D . H . 和 这 相机 - 船 为了 对比 ,

与DH和摄影机形成对比，

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [lʊkt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .  
**the Old Lady looked more of a wreck than ever .**  
这 老的 女士 看起来 更多的 的 一个 破坏 比 曾经 .

老太太看起来比以往任何时候都更加憔悴不堪。

[rʌs] [ˈhiːli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pæk] - - [ʃuːt] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [pæt] , [ænd; ənd] [muːvɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [gruːp] .  
**Russ Healy gave his pack - ' chute a final pat , and moved toward the group .**  
拉斯 希利 给予 他的 盒 - - 滑槽 一个 最终的 拍 , 和 已搬 朝向 这 团体 .

拉斯·希利最后拍了拍他的背包，然后朝队伍走去。

[ai] [tæɡd] [əˈlɒŋ] .  
**I tagged along .**  
我 标签 沿着 .

我跟着去了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈfeləʊz] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .  
**There was a broad grin on the short fellow's face as we came up .**  
那里 曾是 一个 广阔 咧嘴笑 在 这 短的 同伴们 脸 作为 我们 来了 向上 .

我们走近时，那个矮个子男人脸上挂着灿烂的笑容。

“ [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gəʊ][ʌp][tuː; tə] , [dʒəʊn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nˈbɒɪd] [hɜː(r); hə(r)]  
“ **That the one you go up to , Joan ?** ” **he asked , and she nodded her**  
“ 那 这 一 你 去 向上 到 , 琼 ? ” 他 问 , 和 她 点头 她  
[hed] .  
**head .**  
头 .

“是你要去的那一个吗，琼？”他问，她点了点头。

[hi:; hi] [grəʊn] ['laʊdli] .  
“ **He groaned loudly** .  
” 他 呻吟 高声 ；

他大声呻吟起来。

“ [wen] [ju:; jʊ][get][ɪn'saɪd][dəʊnt][snæp][ðə; ði] ['seɪfti] - [belt] , ” [hi:; hi][əd'vaɪzd][ɪn][ə; eɪ][grɪm] [təʊn] .  
“ **When you get inside don't snap the safety - belt , ” he advised in a grim tone** .  
” 什么时候 你 得到 里面 不 折断 这 安全 ； 腰带 ； ” 他 建议 在 一个 严峻 语气 ；  
“坐进去之后不要系安全带，”他语气严肃地建议道。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] ['i:ziə] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][stɑ:rts][tu:; tə] [breɪk] [ʌp]  
“ **It'll be easier for you to go over the side when she starts to break up**  
” 它将 是 更轻松 为了 你 到 去 超过 这 边 什么时候 她 开始 到 休息 向上  
[ʌndə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [ʌv; əv][jɔ:(r); jə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [,fɪfti:n] [paʊndz] .  
**under the added weight of your one hundred and fifteen pounds** .  
在下面 这 额外 重量 的 你的 一 百 和 十五 磅 ；  
“当她因为你115磅的额外重量而开始崩溃时，你更容易从船边跳下去。”

“ [ðə; ði][gɜ:l] [lɑ:ft] .  
“ **The girl laughed** .  
” 这 女孩 笑了 ；

女孩笑了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [lɑ:f] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [ðæt] [wei] [tu:; tə]  
**It was a musical laugh , but I could see it didn't sound that way to**  
它 曾是 一个 音乐 笑 ； 但 我 可以 看 它 没有 声音 那 方式 到  
[rʌs] ['hi:li] .  
**Russ Healy** .  
拉斯 希利 ；

那是一种音乐般的笑声，但我看得出来，Russ Healy 并不这么认为。

[hi:; hi] [ glɛə ] [æɪ; ət][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] .  
**He glared at the good - looking chap** .  
他 怒目而视 在 这 好的 ； 寻找 小伙子 ；

他怒视着那个长相英俊的小伙子。

“ [mi:t] [sti:v] [lɑ:t] , [rʌs] .  
“ **Meet Steve Lott , Russ** .  
” 见面 史蒂夫 洛特 ； 拉斯 ；

“认识一下史蒂夫·洛特，拉斯。”

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɒb] [brʊks] [hu:] [spəʊk] .  
“ **It was Bob Brooks who spoke** .  
” 它 曾是 鲍勃 布鲁克斯 WHO 辐 ；

“发言的是鲍勃·布鲁克斯。”

“ [hi:z] ['paɪlətɪŋ][ðə; ði] [ʃu:t] - [ʃɪp] .  
“ **He's piloting the shoot - ship** .  
” 他是 飞行员 这 射击 ； 船 ；

“他正在驾驶射击飞船。”

“ [rʌs] [n'ɒdɪd] .  
“ **Russ nodded** .  
” 拉斯 点头 ；

拉斯点了点头。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .  
**But he didn't raise his right hand from his side** .  
但 他 没有 增加 他的 正确的 手 从 他的 边 ；

但他并没有从身侧抬起右手。

[lɑ:t] [kept] [raɪt] [ɒn] ['grɪnɪŋ] .  
Lott kept right on grinning .  
洛特 保留 正确的 在 咧嘴笑 .

洛特一直咧着嘴笑。

" [ɪf] [wɪr] [ɔ:l][set] — [lets] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [rʌs] [sed] ['sləʊli] .  
" If we're all set — let's go up and get it over with , " Russ said slowly .  
" 如果 是 全部 放 — 我们来吧 去 向上 和 得到 它 超过 和 , " 拉斯 说 缓慢地 .  
“如果一切准备就绪——我们就上去把事情办完吧,”拉斯缓缓说道。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] , ['eniweɪ] .  
" I don't like the job , anyway .  
" 我 不 喜欢 这 工作 , 反正 .  
“反正我也不喜欢这份工作。”

" [lɑ:t] [grʌnt] .  
" Lott grunted .  
" 洛特 哼哼 .

洛特哼了一声。

" ['ʃudnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .  
" Shouldn't think you would , " he agreed .  
" 不应该 思考 你 会 , " 他 同意 .  
“我以为你不会这样,”他同意道。

" [nɒt] ['flaɪŋ] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][dʒʌŋk] !  
" Not flying that piece of junk !  
" 不是 飞行 那 片 的 垃圾 !  
“我才不坐那辆破飞机呢! ”

" [aɪ] [græbd] [rʌs] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] .  
" I grabbed Russ by the right arm , and hung on .  
" 我 抓住 拉斯 经过 这 正确的 手臂 , 和 悬挂 在 .  
我抓住拉斯的右臂,紧紧地抓着不放。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:t][ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst] [sa:t] [ɒv; əv] [smaɪld] .  
But the funny part of it was that he just sort of smiled .  
但 这 有趣的 部分 的 它 曾是 那 他 只是 种类 的 微笑 .  
但最搞笑的是,他只是微微一笑。

[hi:; hi] [stɛəd] [æt; ət] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .  
He stared at Lott , and then at the girl .  
他 凝视 在 洛特 , 和 然后 在 这 女孩 .  
他盯着洛特看了看,然后又看了看那个女孩。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
When he spoke his words were addressed to her .  
什么时候 他 辐 他的 字 是 已解决 到 她 .  
他说话时,话语都是对她说的。

" [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .  
" I'm kind of sorry for you , " he said slowly .  
" 我是 种类 的 对不起 为了 你 , " 他 说 缓慢地 .  
“我有点同情你,”他缓缓说道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; ei]['ri:əl][mæn] .  
" You might have picked out a real man .  
" 你 可能 有 挑选 出去 一个 真实的 男人 .  
“你可能挑到了一个真正的男人。”

” [lɑ:t] [ glɛə ] [æt; ət] [rʌs] , [ænd; ənd][bɒb] [brʊks] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [fa:st][ænd; ənd] [gɪv] ['faɪn(ə)l]  
” **Lott glared at Russ , and Bob Brooks started to talk fast and give final**  
” 洛特 怒目而视 在 拉斯 , 和 鲍勃 布鲁克斯 开始 到 讲话 快速地 和 给 最终的  
[ɪn'strʌkʃənz] .  
**instructions** .  
指示 .

洛特怒视着拉斯，鲍勃·布鲁克斯开始语速飞快地给出最终指示。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [stʌf] ['pɔld] [æt; ət][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ,  
**He wanted the stuff pulled at four thousand ,**  
他 通缉 这 东西 拉 在 四 千 ,  
他想把那些东西以四千美元的价格撤走。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wʊd] [get][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['di:teɪl][ɪn] .  
**so that the camera would get some of the earth detail in .**  
所以 那 这 相机 会 得到 一些 的 这 地球 细节 在 .  
这样相机就能捕捉到一些地球的细节。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] ['evri] [wʌŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)][taɪm] .  
**And he wanted every one to take their time .**  
和 他 通缉 每一个 一 到 拿 他们的 时间 .  
他希望每个人都能慢慢来。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [rʌs] [ə; eɪ][lɒt] ,  
**I saw that the girl was watching Russ a lot ,**  
我 锯 那 这 女孩 曾是 观看 拉斯 一个 很多 ,  
我发现那个女孩一直在看着Russ,

[ænd; ənd][ai] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['spri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .  
**and I felt kind of sorry for her .**  
和 我 毛毡 种类 的 对不起 为了 她 .  
我有点同情她。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .  
**It looked to me as if she were a little scared .**  
它 看起来 到 我 作为 如果 她 是 一个 小的 害怕的 .  
我觉得她好像有点害怕。

[səʊ][dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɒkprɪt] [ɒv; əv][maɪ][di:] . [eɪtʃ] . ,  
**So just before she climbed into the rear cockpit of my D . H . ,**  
所以 只是 前 她 攀登 进入 这 后部 座舱 的 我的 D . H . ,  
就在她爬进我丈夫的后座驾驶舱之前，

[ai] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .  
**I said a few words to her .**  
我 说 一个 很少 字 到 她 .  
我跟她说了几句话。

” [daʊnt][let] [rʌs] ['bʌðə(r)][ju:; jʊ] , ” [ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .  
” **Don't let Russ bother you , ” I told her .**  
” 不 让 拉斯 打扰 你 , ” 我 讲述 她 .  
“别让拉斯烦你，”我告诉她。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] ['jestədeɪ] .  
” **He was just talking yesterday .**  
” 他 曾是 只是 说 昨天 .  
“他昨天还在说话。”

[ænd; ənd] [hi:z] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [fu:l] .  
**And he's a flying fool .**  
和 他是 一个 飞行 傻子 .  
他真是个十足的傻瓜。

” [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] .  
” **She stiffened** .  
” 她 僵硬 .

她身体僵住了。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ][brɪt] .  
**Her chin came up a bit** .  
她 下巴 来了 向上 一个 少量 .

她微微抬起下巴。

” [aɪm][nɒt] [ə'freɪd][pʊ; əv][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] .  
” **I'm not afraid of him , ” she stated in a hard tone** .  
” 我是 不是 害怕的 的 他 , ” 她 声明 在 一个 难的 语气 .

“我不怕他,”她语气坚定地说。

” [ɪts] [ðə; ði] [rek] [hiːz] ['flaɪɪŋ] [ðæt] ['wɒrɪs] [ˌem 'iː] .  
” **It's the wreck he's flying that worries me** .  
” 它是 这 破坏 他是 飞行 那 担忧 我 .

“让我担心的是他驾驶的那架破飞机。”

” [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,  
” **I started to tell her that the Old Lady was all right** ,  
” 我 开始 到 告诉 她 那 这 老的 女士 曾是 全部 正确的 ,

我刚要告诉她, 那位老太太没事,

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [rʌs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rev][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .  
**and just then Russ started to rev her up** .  
和 只是 然后 拉斯 开始 到 修订 她 向上 .

就在这时, 拉斯开始发动她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][rɔː(r)][laɪk] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪnz] ,  
**She had a roar like two ordinary planes** ,  
她 有 一个 吼 喜欢 二 普通的 飞机 ,

她的轰鸣声就像两架普通飞机一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wɒznt] [mʌtʃ] [juːz] ['getɪŋ] [hɔːs] ['jelɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [west] .  
**and there wasn't much use getting hoarse yelling at Miss West** .  
和 那里 不是 很多 使用 获得 嘶哑 大喊 在 错过 西方 .

对着韦斯特小姐大喊大叫, 嗓子都哑了, 也没什么用。

['eniweɪ] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kən'vɪnst] .  
**Anyway , it was ten to one that she wouldn't be convinced** .  
反正 , 它 曾是 十 到 一 那 她 不会 是 确信 .

总之, 十有八九她不会被说服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pæk] - - [ʃuːt] [pɒn] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['helmt] .  
**She had her pack - ' chute on , and adjusted her helmet** .  
她 有 她 盒 - - 滑槽 在 , 和 调整 她 头盔 .

她穿戴好降落伞, 调整好头盔。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][nəʊ] ['gɒg(ə)lz] .  
**She wore no goggles** .  
她 穿着 不 风镜 .

她没戴护目镜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][riə(r)] ['kɒkprɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪhaviːlənd] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [pleɪn]  
**As she climbed into the rear cockpit of the DeHaviland , the camera - plane**  
作为 她 攀登 进入 这 后部 座舱 的 这 德哈维兰 , 这 相机 - 飞机

[tʊk] [ɒf] .  
**took off** .  
采取 离开 .

当她爬进德哈维兰飞机的后座舱时, 这架摄影飞机起飞了。

[ai] [ rev ] [ʌp][ðə; ði][di:] . [ert] ] . - [es][ʼendʒɪn] , [ænd; ənd] [rʌs] [ ʼtæksi ][ðə; ði][əʊld][ʼleɪdi] [aʊt] .  
**I revved up the D . H . ʼ s engine , and Russ taxied the Old Lady out .**  
我 加速 向上 这 D : H : - s 引擎 , 和 拉斯 出租车 这 老的 女士 出去 :  
我发动了DH的引擎, Russ把老太太开了出去。

[hi:: hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd][ai] [weɪvd] [bæk] .  
**He waved a hand , and I waved back .**  
他 挥手 一个 手 , 和 我 挥手 后退 :  
他挥了挥手, 我也挥手回应。

[ai] [dʒɜ:k] [maɪ] [hed] .  
**I jerked my head .**  
我 猛地一抖 我的 头 :  
我猛地摇了摇头。

[mɪs] [west] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkʼspre(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnʼtens] [dɪsʼlaɪk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] ;  
**Miss West had an expression of intense dislike on her fair face ;**  
错过 西方 有 一个 表达 的 激烈的 不喜欢 在 她 公平的 脸 ;  
韦斯特小姐白皙的脸上露出了强烈的厌恶表情;

[aɪ ʼti:][wɒz; wəz][daɪʼrektɪd] [təʼwɔ:d] [ðə; ði][ʼtæksiɪŋ] [ʼdʒeni] .  
**it was directed toward the taxiing Jenny .**  
它 曾是 指导 朝向 这 滑行 珍妮 :  
它的目标是正在滑行的珍妮。

[ai][smaɪld] [ʼgrɪmli] , [ ʼmʌtə ] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] - [preə(r)] — [ænd; ənd] [ədʼvɑ:nst] [ðə; ði] [ʼθrɒtl]  
**I smiled grimly , muttered a sort of half - prayer — and advanced the throttle**  
我 微笑 阴沉地 , 低声说道 一个 种类 的 一半 - 祷告 — 和 先进的 这 风门  
[ə; eɪ] [fju:] [ʼnɒtʃɪz] .  
**a few notches .**  
一个 很少 缺口 :

我苦笑了一下, 低声念了一句半祈祷的话, 然后把油门加大了几格。

[ðə; ði][di:] . [ert] ] . [rəʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][left] [ʼrʌdə(r)] [tu;; tə][get][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊzd]  
**The D . H . rolled out , and I gave her left rudder to get her nosed**  
这 D : H : 滚动 出去 , 和 我 给予 她 左边 舵 到 得到 她 鼻子  
[ʼɪntu:][ðə; ði][wind] .  
**into the wind .**  
进入 这 风 :

DH 向外倾斜, 我向左打舵, 让她迎风而行。

[ðen] [ai][ʼəʊpənd][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] — [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] . . . .  
**Then I opened her up — and took off . . . .**  
然后 我 打开 她 向上 — 和 采取 离开 : . . . .  
然后我打开了她——然后就出发了.....

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][fɔ:(r)] [ʼθaʊz(ə)nd] — [ðə; ði] [θri:] [pleɪnz] .  
**We were at four thousand — the three planes .**  
我们 是 在 四 千 — 这 三 飞机 :  
我们当时有四千人——三架飞机。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][di:] . [ert] ] . [ʼθrɒtld] [daʊn] [ə; eɪ][brɪt] , [ʼflaɪɪŋ] [ʼɪntu:][ðə; ði][wind] .  
**I had the D . H . throttled down a bit , flying into the wind .**  
我 有 这 D : H : 节流 向下 一个 少量 , 飞行 进入 这 风 :  
我把DH的油门调低了一些, 逆风而行。

[wi;; wi][wɜ:(r); wə(r)] [əʼprəʊtʃɪŋ] [æn; ən] - [ʼvɜ:lməʊst] [dəʼrektli] [ʼəʊvə(r)][ðə; ði][ʼsɜ:kəs] [ʼaʊt,fi:ts] [fi:ld] .  
**We were approaching an airspot almost directly over the circus outfit's field .**  
我们 是 接近 一个 - 几乎 直接地 超过 这 马戏团 服装 场地 :  
我们当时正接近一个几乎直接位于马戏团场地正上方的停机坪。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈveri] [faː(r)] [ɒf] .  
The camera - plane was off to the right , but not very far off .  
这 相机 - 飞机 曾是 离开 到 这 正确的 , 但 不是 非常 远的 离开 :

摄像机平面在右侧，但距离并不远。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [mɔː(r)][ˈæltɪtjuːd] ,  
It had about twenty - five feet more altitude ,  
它 有 关于 二十 - 五 脚 更多的 高度 ,

它的高度大约高出25英尺。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ]  
and I could see the head and shoulders of the man who was making  
和 我 可以 看 这 头 和 肩膀 的 这 男人 WHO 曾是 制作

[ðə; ði] [ʃuːt] .  
the shoot .  
这 射击 :

我能看到拍摄者的头部和肩膀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn]  
He was standing in the rear cockpit , and his camera was mounted on  
他 曾是 常设 在 这 后部 座舱 , 和 他的 相机 曾是 安装 在

[ə; eɪ] [ˈmuːvəbl̩] [ˈbrækɪt] .  
a movable bracket .  
一个 活动 括号 :

他当时站在后座舱里，他的相机安装在一个可移动的支架上。

[aɪ] [dʒɜːk] [maɪ] [hed] , [bæŋkt] [ə; eɪ][bɪt] — [ðen] [ˈstreɪt(ə)nd] [ðə; ði][diː] . [ertʃ] . [aʊt] .  
I jerked my head , banked a bit — then straightened the D . H . out .  
我 猛地一抖 我的 头 , 银行 一个 少量 — 然后 拉直 这 D . H . 出去 :

我猛地甩了甩头，车身倾斜了一点——然后把DH摆正了。

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][brˈhaɪnd] .  
The Old Lady was coming up from behind .  
这 老的 女士 曾是 未来 向上 从 在后面 :

老太太从后面走过来。

[rʌs] [ˈhiːli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hɑːf][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði][diː] . [ertʃ] . [aɪ] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] ,  
Russ Healy had her within a half mile of the D . H . I twisted around ,  
拉斯 希利 有 她 之内 一个 一半 英里 的 这 D . H . 我 扭曲 大约 ,

Russ Healy 把她带到了离我转弯的 DH 不到半英里的地方，

[nˈɒdɪd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .  
nodded my head to the girl .  
点头 我的 头 到 这 女孩 :

我向女孩点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] !  
“ All right !  
” 全部 正确的 !

“好的！

“ [aɪ] [snæpt] .  
“ I snapped .  
” 我 啪啪 :

我崩溃了。

“ [lets] [gəʊ] !  
“ Let's go !  
” 我们来吧 去 !

“我们走吧！

” [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,  
” She understood , of course ,  
” 她 理解 , 的 课程 ,

她当然明白。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [wɜːdz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz]  
though it was doubtful if she heard my words above the roar of the engine's  
尽管 它 曾是 疑 如果 她 听到 我的 字 多于 这 吼 的 这 发动机的  
[ɪgˈzɔːsts] .  
exhausts .  
排气管 .

尽管引擎排气的轰鸣声震耳欲聋，她是否听到我的话还很难说。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [wɪŋ]  
The next thing I knew, she was working her way out along the lower wing  
这 下一个 事物 我 知道 , 她 曾是 在职的 她 方式 出去 沿着 这 降低 翼  
[ˈsɜːfɪs] .  
surface .  
表面 .

我还没反应过来，她就已经沿着机翼下表面往外爬了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmwɛə(r)] — [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]  
She moved along as if she were going somewhere — and without the  
她 已搬 沿着 作为 如果 她 是 去 某处 — 和 没有 这  
[ˈslaɪtɪst] [fɔːls] [ˈefət] .  
slightest false effort .  
丝毫 错误的 努力 .

她迈着整齐的步伐，仿佛要去某个地方——而且丝毫没有做作之感。

[aɪ] [ɡrɪnd] .  
I grinned .  
我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

[ðə; ði] [wi:kə] [seks] ?  
The weaker sex ?  
这 较弱 性别 ?

弱势性别？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfʌni] — [ðæt] [laɪn] !  
It was almost funny — that line !  
它 曾是 几乎 有趣的 — 那 线 !

那句话简直太搞笑了！

[ðə; ði][waɪnd] [zɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [blaʊz] [kləʊz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] .  
The wind zipped her tight - fitting blouse close about her .  
这 风 压缩 她 紧的 - 配件 女式衬衫 关闭 关于 她 .

风把她紧身的衬衫拉链拉得紧紧的。

[ʃiː; ʃi][ ɡrɑːsp, ɡræsp ] [fɜːst][wʌn] [strʌt] , [ðen] [ðə; ði][nekst] .  
She grasped first one strut , then the next .  
她 抓住 第一的 — 支撑 , 然后 这 下一个 .

她先抓住一根支架，然后又抓住另一根。

[aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] - [tɪp] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed]  
Out near the edge of the wing - tip , she suddenly threw back her head  
出去 靠近 这 边缘 的 这 翼 - 提示 , 她 突然 扔 后退 她 头  
[ænd; ənd] [laːft] ,  
and laughed ,  
和 笑了 ,

在靠近翼尖边缘的地方，她突然仰头大笑起来。

[ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .  
**waving a hand** .  
挥手 一个 手 .

挥了挥手。

[aɪ] [ɡrɪnd] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .  
**I grinned back at her** .  
我 咧嘴一笑 后退 在 她 .

我朝她咧嘴一笑。

[æz; əz][iː; ji] [ri:tʃt] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [luːp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈsɜːfɪs] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ɪəz] [pɪkt]  
**As she reached up toward the loop on the upper surface I thought my ears picked**  
作为 她 达到 向上 朝向 这 环形 在 这 上 表面 我 想法 我的 耳朵 挑选  
[ʌp][ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv][əˈnʌðə(r)] [ˈendʒɪn][rɔː(r)] [wɪð] [maɪn] .  
**up the blending of another engine roar with mine** .  
向上 这 混合 的 其他 引擎 吼 和 矿 .

当她伸手去够上表面的环时，我感觉我的耳朵里传来了另一个引擎的轰鸣声与我的引擎声混杂在一起。

[ðen] [ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌp] — [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .  
**Then the girl was swinging up — had vanished from sight** .  
然后 这 女孩 曾是 摇摆 向上 — 有 消失了 从 视线 .

然后女孩荡了上去——消失在了视线中。

[aɪ][ glɑːns, glæns ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,  
**I glanced to the right** ,  
我 瞥了一眼 到 这 正确的 ,

我向右边瞥了一眼，

[sɔː] [ðæt][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [mæn][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪn] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd]  
**saw that the camera - man in the rear cockpit of the third plane had started**  
锯 那 这 相机 - 男人 在 这 后部 座舱 的 这 第三 飞机 有 开始  
[tuː; tə][kræŋk] .  
**to crank** .  
到 曲柄 .

看到第三架飞机后座舱里的摄影师开始摇动摇柄。

[ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] [ˈhændlɪŋ] [ˈnaɪsli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [feə(r)][eə(r)][æt; ət][fɔː(r)][ˈθaʊz(ə)nd]  
**The D . H . was handling nicely ; there was pretty fair air at four thousand**  
这 D . H . 曾是 处理 很好 ; 那里 曾是 漂亮的 公平的 空气 在 四 千  
.  
:  
.

DH 的操控性能很好；四千英尺高度的气流也相当不错。

[maɪ][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][diː] . [eɪtʃ] . [ɒn][ˈiːv(ə)n] [kiːl] [waɪl] [ðə; ði][ɡɜːl][dɪd][hɜː(r); hə(r)]  
**My job was to keep the D . H . on even keel while the girl did her**  
我的 工作 曾是 到 保持 这 D . H . 在 甚至 龙骨 尽管 这 女孩 做过 她  
[stʌf] [ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [wɪŋ] ,  
**stuff on the upper wing** ,  
东西 在 这 上 翼 ,

我的任务是保持DH（滑翔机）平稳，而女飞行员则在上翼进行她的操作。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] .  
**and it wasn't such a tough job** .  
和 它 不是 这样的 一个 艰难的 工作 .

而且这并不是是一份很困难的工作。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [mæn] , [ˈkræŋkɪŋ] [əˈweɪ] .  
**From time to time I glanced at the camera - man , cranking away** .  
从 时间 到 时间 我 瞥了一眼 在 这 相机 - 男人 , 启动 离开 .

我时不时地瞥一眼正在不停摇晃快门的摄影师。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [lɑ:ts] ['helmitɪd] [hed] .  
**I could see Lott's helmeted head .**  
我 可以 看 乐透 戴头盔 头 .

我能看到洛特戴着头盔的脑袋。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [[ɪp] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['prɪti] [kləʊz] ;  
**The pilot of the third ship had her in pretty close ;**  
这 飞行员 的 这 第三 船 有 她 在 漂亮的 关闭 ;

第三艘飞船的飞行员和她靠得很近；

[ai] [gest] [ðæt] [rʌs] ['hi:li] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əˈbʌv] [ˌem ˈi:] [naʊ] — [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] .  
**I guessed that Russ Healy was almost above me now — with the Old Lady .**  
我 猜对了 那 拉斯 希利 曾是 几乎 多于 我 现在 — 和 这 老的 女士 .

我猜想，Russ Healy 现在应该和我一样，都和老太太在一起了。

[ðen] , [ˈglɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['bætəd] ['dʒeni] .  
**Then , glancing to the left , I saw the battered Jenny .**  
然后 , 瞥了一眼 到 这 左边 , 我 锯 这 伤痕累累 珍妮 .

然后，我向左边瞥了一眼，看到了遍体鳞伤的珍妮。

[rʌs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ;  
**Russ waved a hand ;**  
拉斯 挥手 一个 手 ;

拉斯挥了挥手；

[ðə; ði] [[ɪp] [bæŋkt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][di:] . [ert] ] . [ai] [kept] [ðə; ði] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [laɪnd] [ʌp]  
**the ship banked back over the D . H . I kept the nose of the plane lined up**  
这 船 银行 后退 超过 这 D . H . 我 保留 这 鼻子 的 这 飞机 衬里 向上  
[ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,  
**on the horizon ;**  
在 这 地平线 ,

船身向后倾斜飞越DH，我保持飞机机头与地平线对齐。

[kə'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [bʌmp] [wɪð] [ðə; ði]['eɪləʊnz] .  
**corrected for even the slightest bump with the ailerons .**  
已更正 为了 甚至 这 丝毫 撞 和 这 副翼 .

即使是副翼最轻微的颠簸也能得到修正。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] [fi:ld] — [wen] [aɪ ˈti:] ['hæpənd] .  
**We were just passing over the outfit's field — when it happened .**  
我们 是 只是 通过 超过 这 服装 场地 — 什么时候 它 发生 .

我们当时正经过那支队伍的田地——就在那时，事情发生了。

[ai][felt][ðə; ði][di:] . [ert] ] . [dʒɜ:k][ˈmædli] [əˈraʊnd] — [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !  
**I felt the D . H . jerk madly around — to the right !**  
我 毛毡 这 D . H . 混蛋 疯狂地 大约 — 到 这 正确的 !

我感觉DH猛地向右一甩！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] , ['teərɪŋ] [saʊnd] .  
**There was a ripping , tearing sound .**  
那里 曾是 一个 撕裂 , 撕裂 声音 .

传来撕裂、噼啪的声响。

[ðə; ði][dʒɔɪ] - [stɪk] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][maɪ][grɪp] .  
**The joy - stick was twisted from my grip .**  
这 喜悦 - 戳 曾是 扭曲 从 我的 紧握 .

操纵杆从我手中脱落了。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ['sɜ:fɪs] [wɔ:pt] [brɪfɔ:(r)][maɪ] [aɪz] !  
**The right wing surface warped before my eyes !**  
这 正确的 翼 表面 扭曲的 前 我的 眼睛 !

右翼表面在我眼前扭曲变形了！

[æz; əz][ai][kʌt][ðə; ði] ['θrɒtl] [ai]['ri:əlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .  
**As I cut the throttle I realized what had happened .**  
作为 我 切 这 风门 我 已实现 什么 有 发生 .

当我关掉油门时，我才意识到发生了什么。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['hi:lɪz] [[ɪp] [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [maɪn] .  
**A wing of Healy's ship had tangled with mine .**  
一个 翼 的 希利 船 有 纠缠不清 和 矿 .

希利的飞船的一个机翼和我的飞船缠在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][di:] . [eɪtʃ] . [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ai] [nju:] [ðæt][ɪn][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['sekənd] .  
**And the D . H . was finished — I knew that in one flashing second .**  
和 这 D : H : 曾是 完成的 — 我 知道 那 在 — 闪烁 第二 .

DH（指比赛的组织者）已经结束了——我瞬间就明白了。

[ænd; ənd][ai] [nju:] , [æz; əz][maɪ][hændz]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['serfti] - [belt] , [ðæt][ðə; ði] [[ɪps]  
**And I knew , as my hands fumbled with the safety - belt , that the ships**  
和 我 知道 , 作为 我的 双手 笨手笨脚 和 这 安全 - 腰带 , 那 这 船舶  
[hæd; həd] [fri:d] [ðəm'selvz] [ə'gen] .  
**had freed themselves again .**  
有 自由 他们自己 再次 .

当我的手笨拙地摸索着安全带时，我知道，船只又挣脱了束缚。

[ai][traɪd][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][di:] . [eɪtʃ] . [ʌp] — [aɪ'ti:] [wʊdnt] [kʌm] [ʌp] .  
**I tried to hold the nose of the D . H . up — it wouldn't come up .**  
我 尝试 到 抓住 这 鼻子 的 这 D : H : 向上 — 它 不会 来 向上 .

我试着抬起DH的鼻子——但它抬不起来。

[æz; əz][wi:; wi][went] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [tɜ:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪn] — [ə; eɪ] [pleɪn] [flæʃt] ['daʊnwəd]  
**As we went slowly into the first turns of a spin — a plane flashed downward**  
作为 我们 去 缓慢地 进入 这 第一的 转弯 的 一个 旋转 — 一个 飞机 闪光灯 向下  
,  
,  
,

当我们缓缓进入旋转的最初阶段时——一架飞机掠过天际，

[ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .  
**off to the right .**  
离开 到 这 正确的 .

往右边走。

[nəʊ] — [tu:] [pleɪnz] !  
**No — two planes !**  
不 — 二 飞机 !

不——是两架飞机！

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [pleɪn] !  
**The Old Lady was going down tangled with the camera - plane !**  
这 老的 女士 曾是 去 向下 纠缠不清 和 这 相机 - 飞机 !

老太太和摄像飞机缠在一起，坠毁了！

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [kræʃ] !  
**There had been a triple crash !**  
那里 有 到过 一个 三倍 碰撞 !

发生了三起车祸！

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [sɔ: ] [ðə; ði] [tu:] [[ɪps] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,  
**And even as I saw the two ships going down ,**  
和 甚至 作为 我 锯 这 二 船舶 去 向下 ,

就在我亲眼目睹两艘船沉没的那一刻，

[ɪŋ][ə; eɪ] [sləʊ] [spɪŋ][ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ˈflætli] — [maɪ] [aɪz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fɔːm] [ʊv; əv][ðə; ði][gɜːl] .  
**in a slow spin and almost flatly — my eyes picked up the form of the girl .**  
在 一个 慢的 旋转 和 几乎 断然 — 我的 眼睛 挑选 向上 这 形式 的 这 女孩 .  
缓慢地、几乎是平直地——我的目光捕捉到了那个女孩的身影。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [flæt][ʊn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [raɪt] [wɪŋ] .  
**She was lying flat on the upper surface of the Old Lady's right wing .**  
她 曾是 说谎 平坦的 在 这 上 表面 的 这 老的 女士的 正确的 翼 .  
她平躺在老妇人右翼的上表面。

[ˈlaɪŋ] [ˈmoʊʃənləsli] !  
**Lying motionlessly !**  
说谎 静止不动 !  
一动不动地躺着！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈtrip(ə)l] [kræʃ] .  
**She had made the transfer — and then had come the triple crash .**  
她 有 制成 这 转移 — 和 然后 有 来 这 三倍 碰撞 .  
她完成了转会——然后就发生了三重车祸。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] , [swʌŋ] [ə; eɪ][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈləʊə(r)] [wɪŋ] .  
**I stood up in the cockpit , swung a leg over the side to the left , lower wing .**  
我 站立 向上 在 这 座舱 , 摇摆 一个 腿 超过 这 边 到 这 左边 , 降低 翼 .  
我在驾驶舱里站了起来，把一条腿跨到左侧下翼边。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][get][klɪə(r)][ʊn][ðə; ði]  
**We were spinning to the right , and I wanted to get clear on the**  
我们 是 旋转 到 这 正确的 , 和 我 通缉 到 得到 清除 在 这  
[aʊtˈsaɪd] .  
**outside .**  
外部 .  
我们当时向右旋转，我想从外侧脱离。

[maɪ] [raɪt] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði] [stɪk] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][diː] . [eɪt] ] . [frɒm; frəm][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː]  
**My right hand gripped the stick , trying to keep the D . H . from going into**  
我的 正确的 手 紧握 这 戳 , 尝试 到 保持 这 D . H . 从 去 进入  
[ə; eɪ] [taɪt] [spɪn] ,  
**a tight spin ,**  
一个 紧的 旋转 ,  
我的右手紧紧握住车把，试图阻止DH进入急转弯状态。

[waɪl] [maɪ][left] [ grəʊp ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [rɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] - [fuːt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] - [kɔːd]  
**while my left groped for the dangling ring of the ' chute rip - cord**  
尽管 我的 左边 摸索 为了 这 悬挂 戒指 的 这 - 滑槽 撕裂 - 绳索  
.  
:  
.  
我的左手摸索着降落伞拉绳的垂环。

[aɪ ˈtiː] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [hʊkt] [ə; eɪ][ˈfɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .  
**It found it , and I hooked a finger through the ring .**  
它 成立 它 , 和 我 钩子 一个 手指 通过 这 戒指 .  
它找到了，我用手指勾住了戒指。

[ðen] [aɪ][let][gəʊ][ʊv; əv][ðə; ði] [stɪk] ,  
**Then I let go of the stick ,**  
然后 我 让 去 的 这 戳 ,  
然后我松开了棍子。

[ɡɒt][maɪ][ˈʌðə(r)][leg][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkprɪt] — [let][maɪ'self][biː; bi][wind] - ['bætəd] [ə'weɪ][frɒm; frəm]  
got my other leg out of the cockpit — let myself be wind - battered away from  
得到 我的 其他 腿 出去 的 这 座舱 — 让 我 是 风 - 伤痕累累 离开 从  
[ðə; ði] [ʃɪp] .  
the ship .  
这 船 .

我把另一条腿也伸出了驾驶舱——任由狂风将我吹离了那艘船。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [faɪv] — [dʒɜːk] [ðə; ði] [rɪŋ] .  
I counted five — jerked the ring .  
我 计数 五 — 猛地一抖 这 戒指 .

我数到五——猛地拉动戒指。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krækliŋ] [saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] - - [ʃuːt] ,  
There was the crackling sound of the pilot - ' chute ,  
那里 曾是 这 噼啪作响 声音 的 这 飞行员 - - 滑槽 ,

传来引导伞的噼啪声，

[æz; əz][aɪ'tiː] [snæpt] ['əʊpən] — [ænd; ɐnd][ɪːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['krækliŋ] [ɒv; əv]  
as it snapped open — and almost immediately the greater crackling of

[ðə; ði][bɪgə(r)] [sprɛd] [ɒv; əv][sɪlk] .  
the bigger spread of silk .  
这 大 传播 的 丝绸 .

丝绸啪嗒一声打开——几乎立刻，更大范围的丝绸也发出更大的噼啪声。

[ðə; ði] ['hɑːnɪs] ['taɪt(ə)nd] [ə'baʊt][maɪ] ['bɒdi] .  
The harness tightened about my body .  
这 马具 收紧 关于 我的 身体 .

安全带勒紧了我的身体。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['ʌpwəd] .  
My head was jerked upward .  
我的 头 曾是 猛地一抖 向上 .

我的头被猛地向抬起。

[ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ,  
Then I was drifting ,  
然后 我 曾是 漂流 ,

然后我就开始漫无目的地游荡，

['eɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðæt] [plʌndʒ] — [ænd; ɐnd]['steərɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] ['fɔːliŋ] [ɑːk][ɒv; əv]  
shaking off the effects of that plunge — and staring beyond the falling arc of

[maɪ] [wɪŋ] - [wɔːpt] [pleɪn] .  
my wing - warped plane .  
我的 翼 - 扭曲的 飞机 .

摆脱了俯冲的影响——凝视着我那架机翼扭曲的飞机坠落的弧线之外。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [ʃɪp] [ænd; ɐnd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaʋ] [em 'iː] .  
The camera - ship and the Old Lady were above me .  
这 相机 - 船 和 这 老的 女士 是 多于 我 .

摄影船和老妇人号都在我上方。

[maɪ][drɒp][hæd; həd] [biːn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [sləʊ] - ['spɪnɪŋ] [fɔːl] .  
My drop had been faster than their slow - spinning fall .  
我的 降低 有 到过 快点 比 他们的 慢的 - 旋转 落下 .

我的下落速度比他们缓慢旋转的下落速度要快。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz] — [tuː] [kləʊz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .  
And they were close — too close for comfort .  
和 他们 是 关闭 — 也 关闭 为了 舒适 .

他们靠得很近——近得令人不安。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [θɪŋz] ['kliəli] .  
**I could see things clearly** .  
我 可以 看 事物 清楚地 .

我能清楚地看到事物。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ; [ai]['kʊd(ə)nt] [si:] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeni]  
**The girl was out of sight ; I couldn't see above the upper wings of the Jenny**  
这 女孩 曾是 出去 的 视线 ; 我 不能 看 多于 这 上 翅膀 的 这 珍妮  
.  
:  
.

女孩已经不见了；我看不见珍妮号飞机上翼以上的部分。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [stɛəd] , [tu:] ['ɒbdʒɪkts] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [ʃɪp] .  
**Even as I stared , two objects shot downward from the camera - ship** .  
甚至 作为 我 凝视 , 二 对象 射击 向下 从 这 相机 - 船 .

就在我凝视的时候，有两个物体从摄像飞船上向下射出。

[lɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [mæn][wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kliə(r)] !  
**Lott and the camera - man were getting clear !**  
洛特 和 这 相机 - 男人 是 获得 清除 !

洛特和摄影师快要脱身了！

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'blaʊ] [ˌem 'i:] — [tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)]  
**The camera - ship and the Old Lady were above me — too close for**  
这 相机 - 船 和 这 老的 女士 是 多于 我 — 也 关闭 为了  
['kʌmfət] .  
**comfort** .  
舒适 .

摄影船和“老太太”号就在我头顶上方——距离太近，让人很不舒服。

[ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .  
**The girl was out of sight** .  
这 女孩 曾是 出去 的 视线 .

女孩已经消失在视线之外。

[ðeə(r)] - [ju:t] ['fʌŋkʃən] ['pɜ:fɪktli] .  
**Their ' chutes functioned perfectly** .  
他们的 - 滑道 功能正常 完美 .

他们的降落伞运转完美。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [daʊn] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv] [i:t] ['ʌðə(r)] .  
**They drifted down , within twenty feet of each other** .  
他们 漂移 向下 , 之内 二十 脚 的 每个 其他 .

它们缓缓下沉，彼此之间的距离不到20英尺。

[ai] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [kræft] , ['tæŋg(ə)ld] [pleɪnz] .  
**I stared at the crashed , tangled planes** .  
我 凝视 在 这 崩溃了 , 纠缠不清 飞机 .

我凝视着那些坠毁的、纠缠在一起的飞机残骸。

[waɪ] ['hædnt][ðə; ði][gɜ:l] [dʒʌmpt] ?  
**Why hadn't the girl jumped ?**  
为什么 之前没有 这 女孩 跳了起来 ?

为什么女孩没有跳下去？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [rʌs] ['hi:li] ?  
**And what was the matter with Russ Healy ?**  
和 什么 曾是 这 事情 和 拉斯 希利 ?

鲁斯·希利到底出了什么事？

[,aɪˈtiː][ˈhædnt] [bi:n] [ə; eɪ][waɪd] - [ˈəʊpən] [kræʃ] .  
It hadn't been a wide - open crash .  
它 之前没有 到过 一个 宽的 - 打开 碰撞 .

这并非一起大规模的撞车事故。

[ænd; ənd][aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [tel] [huːz] [fɔːlt] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [bi:n] .  
And I couldn't tell whose fault it had been .  
和 我 不能 告诉 谁 过错 它 有 到过 .

我无法判断这究竟是谁的错。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ges] — [ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [siːmd] [dʒæmd] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
But I could guess — the nose of the camera - ship seemed jammed into the  
但 我 可以 猜测 — 这 鼻子 的 这 相机 - 船 似乎 卡住 进入 这  
[rɪə(r)] [ˈkɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒeni] ;  
rear cockpit of the Jenny ;  
后部 座舱 的 这 珍妮 ;

但我可以猜到——摄影机的机头似乎卡在了珍妮号的后驾驶舱里；

[hɜː(r); hə(r)][left] [wɪŋ] [ˈslɑːntɪd] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][teɪl] - [əˈsembli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] .  
her left wing slanted up over the tail - assembly of the Old Lady .  
她 左边 翼 倾斜的 向上 超过 这 尾巴 - 集会 的 这 老的 女士 .

她的左翼向上倾斜，越过老妇人的尾翼组件。

[,aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bæŋkt] [tuː; tə][ðə; ði][left] — [ænd; ənd]  
It looked as if the camera - ship had banked to the left — and  
它 看起来 作为 如果 这 相机 - 船 有 银行 到 这 左边 — 和  
[kræʃt] [ðə; ði][ˈdʒeni] .  
crashed the Jenny .  
崩溃了 这 珍妮 .

看起来好像是摄像船向左倾斜，撞上了珍妮号。

“ [get][klɪə(r)] !  
” Get clear !  
” 得到 清除 !

“快走开！ ”

“ [aɪ] [ˈmʌtə] [ˈhɔːsli] .  
” I muttered hoarsely .  
” 我 低声说道 沙哑地 .

我沙哑地低声说道。

“ [get][klɪə(r)] — [juː; jʊ] [tuː] !  
” Get clear — you two !  
” 得到 清除 — 你 二 !

“你们两个都给我让开！ ”

“ [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspɪnɪŋ] [fɑːstə(r)] [naʊ] .  
” The tangled planes were spinning faster now .  
” 这 纠缠不清 飞机 是 旋转 快点 现在 .

“缠绕在一起的飞机现在旋转得更快了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [brɪˈləʊ] [maɪ][drɪft] - [ˈlev(ə)], [wɪˈðɪn] [ˈfɪftɪ] [jɑːrdz][ɒv; əv][emˈiː] .  
They were dropping below my drift - level , within fifty yards of me .  
他们 是 下降 以下 我的 漂移 - 等级 , 之内 五十 码 的 我 .

它们下降到我的漂移高度以下，距离我不到五十码。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [rʌs] [ˈhiːliz] [hed] .  
I got a glimpse of Russ Healy's head .  
我 得到 一个 一瞥 的 拉斯 希利 头 .

我瞥见了拉斯·希利的头。

[,aɪ 'ti:] [mu:vɪ] .  
It moved .  
它 已搬 .

它动了。

[hi:; hi] ['wɒznt] [aʊt] .  
He wasn't out .  
他 不是 出去 .

他还没出局。

[aɪ] [skri:md] [æt; ət][hɪm] .  
I screamed at him .  
我 尖叫 在 他 .

我冲他大吼。

“ [get][klɪə(r)] , [rʌs] !  
Get clear , Russ !  
“ 得到 清除 , 拉斯 !

“拉塞尔，快走开！ ”

“ [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['nəʊzɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [nɒt] ['drɒpɪŋ] ['flætli] .  
The two ships were nosing down now , not dropping flatly .  
“ 这 二 船舶 是 嗅探 向下 现在 , 不是 下降 断然 .

“这两艘船现在是船头向下俯冲，而不是平直下沉。”

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [skri:m] .  
I could hear the wire scream .  
我 可以 听到 这 金属丝 尖叫 .

我能听到电线发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] - [pleɪn] [wɒz; wəz] [ 'splɪntə ] — [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [si:md]  
The prop of the camera - plane was splintered — but the Old Lady's seemed  
这 支柱 的 这 相机 - 飞机 曾是 破碎的 — 但 这 老的 女士的 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] ,  
to be turning ,  
到 是 转弯 ,

摄影机的螺旋桨断了——但老妇人的螺旋桨似乎还在转动。

['θrɒtld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ləʊ] - [ˌrevə'lu:ʃn] [spi:d] .  
throttled down to a low - revolution speed .  
节流 向下 到 一个 低的 - 革命 速度 .

转速降至低速。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'gen] .  
Then , with the ships below me , I saw the girl again .  
然后 , 和 这 船舶 以下 我 , 我 锯 这 女孩 再次 .

然后，透过下方船只的影像，我又看到了那个女孩。

[æz; əz][aɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] , [ˈlaɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋ] ['sɜ:fɪs] ,  
As I stared at her form , lying across the wing surface ,  
作为 我 凝视 在 她 形式 , 说谎 穿过 这 翼 表面 ,

我凝视着她横躺在机翼上的身影，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][left] [ɑ:m] [wɒz; wəz] [hʊkt] [θru:] [ðə; ði] [lu:p] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)]  
I saw that her left arm was hooked through the loop placed there for  
我 锯 那 她 左边 手臂 曾是 钩子 通过 这 环形 放置 那里 为了

['stʌntɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] .  
stunting purposes .  
发育迟缓 目的 .

我看到她的左臂被钩在了那里设置的用于特技表演的环里。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [mu:v] , [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['slɑ:tli] .  
**And I saw her move , raise her head slightly .**  
和 我 锯 她 移动 , 增加 她 头 轻微地 .

我看到她动了，微微抬起了头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] — [maɪ][di:] . [eɪt] . [hæd; həd][dʌg][ɪn] .  
**There was a crash — my D . H . had dug in .**  
那里 曾是 一个 碰撞 — 我的 D . H . 有 挖 在 .

一声巨响——我老公已经陷进去了。

[ai] [lʊkt] [daʊn] , [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪmz] .  
**I looked down , saw the ship burst into flames .**  
我 看起来 向下 , 锯 这 船 爆裂 进入 火焰 .

我向下望去，看到船身燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [br'ləʊ] ,  
**The field was less than a thousand feet below ,**  
这 场地 曾是 较少的 比 一个 千 脚 以下 ,

田地处于下方不到一千英尺处。

[ðə; ði] [klɪpt] [grɑ:s] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi]['raɪzɪŋ][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spi:d] .  
**the clipped grass seemed to be rising up at a tremendous speed .**  
这 剪辑 草 似乎 到 是 上升 向上 在 一个 巨大的 速度 .

剪下的草屑似乎正以惊人的速度向上生长。

[ai][stɛəd] [daʊn] , ['kɪkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] - [ʃu:t] ['hɑ:nɪs] , [æt; ət][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ʃɪps] [ə'gen] .  
**I stared down , kicking around in the ' chute harness , at the tangled ships again .**  
我 凝视 向下 , 踢 大约 在 这 - 滑槽 马具 , 在 这 纠缠不清 船舶 再次 .

我低头看着下方纠缠在一起的船只，在降落伞安全带里挣扎着。

[ænd; ʌnd][ai] [sɔ:] [waɪ] [ðə; ði][gɜ:l]['hædnt] [dʒʌmpt] .  
**And I saw why the girl hadn't jumped .**  
和 我 锯 为什么 这 女孩 之前没有 跳了起来 .

我明白了为什么那个女孩没有跳下去。

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**Dangling from her back , hanging over the trailing edge of the**  
悬挂 从 她 后退 , 绞刑 超过 这 尾随 边缘 的 这

['ʌpə(r)] [wɪŋ] ['sɜ:fɪs] ,  
**upper wing surface ,**  
上 翼 表面 ,

悬挂在她背上，悬在上翼后缘上方，

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] - [ʃu:t] [pæk] .  
**was her ' chute pack .**  
曾是 她 - 滑槽 盒 .

那是她的“降落伞包”。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ grəʊp ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hɑ:nɪs] , [traɪd] [tu;; tə][faɪnd]  
**Even as I watched her right hand groped toward the harness , tried to find**  
甚至 作为 我 观看 她 正确的 手 摸索 朝向 这 马具 , 尝试 到 寻找

[ðæt][ɑ:r aɪ 'pi:] - [kɔ:d] [rɪŋ] .  
**that rip - cord ring .**  
那 撕裂 - 绳索 戒指 .

即使我眼睁睁地看着她的右手摸索着去够安全带，试图找到那个拉绳环。

“ [tu:] [lert] [naʊ] !  
“ **Too late now !**  
” 也 晚的 现在 !

“现在太晚了! ”

" [ai] [grəʊn] .  
" **I groaned** .  
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] —  
" **Less than eight hundred feet** —  
" 较少的 比 八 百 脚 —

“不到八百英尺——

" [ænd; ʌnd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .  
" **And then, suddenly, it happened** .  
" 和 然后 , 突然 , 它 发生 .

“然后，突然之间，它发生了。”

[wʌns] [brɪfɔ:(r)] [aɪ'd] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] .  
**Once before I'd seen the same thing happen** .  
一次 前 ID 已见 这 相同的 事物 发生 .

我以前也见过类似的事情发生。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [frɑ:ns] .  
**And that had been in France** .  
和 那 有 到过 在 法国 .

那是在法国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɜ:rkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] — [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'pɑ:t] !  
**There was a jerking of the two ships — they drifted apart !**  
那里 曾是 一个 抽搐 的 这 二 船舶 — 他们 漂移 除 !

两艘船猛地一晃——它们分开了！

[ðə; ði] [spɪn] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] !  
**The spin had flung them apart !**  
这 旋转 有 扔 他们 除 !

旋转把他们甩开了！

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] - [pleɪn] [went] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saɪd] - [slɪp] .  
**The camera - plane went instantly into a side - slip** .  
这 相机 - 飞机 去 即刻 进入 一个 边 - 滑 .

摄像机飞机瞬间进入侧滑状态。

[aɪ] [kɪkt] [ə'raʊnd] ['fɜəriəsli] , [traɪd] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .  
**I kicked around furiously, tried to watch the Old Lady** .  
我 踢 大约 愤怒地 , 尝试 到 手表 这 老的 女士 .

我拼命地踢来踢去，试图看清老太太。

[ʃi:; ʃi] [nəʊzd] [daʊn] , [hɜ:(r); hə(r)] [left] [wɪŋ] ['drɒpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜ:l] .  
**She nosed down, her left wing dropping under the weight of the girl** .  
她 鼻子 向下 , 她 左边 翼 下降 在下面 这 重量 的 这 女孩 .

她机头向下俯冲，左翼因女孩的重量而下垂。

[ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [keɪm] [ʌp] ,  
**Then her nose came up** ,  
然后 她 鼻子 来了 向上 ,

然后她的鼻子抬起来了，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [spɪn] — [hɜ:(r); hə(r)] [left] [wɪŋ] [keɪm]  
**just as I thought she was going into a final spin — her left wing came**  
只是 作为 我 想法 她 曾是 去 进入 一个 最终的 旋转 — 她 左边 翼 来了  
[ʌp] , [tu:] .  
**up, too** .  
向上 , 也 .

正当我以为她要进行最后的旋转时——她的左翼也抬起来了。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɪgˈzɔːsts] .  
**I heard the roar of her exhausts** .  
我 听到 这 吼 的 她 排气管 :

我听到了她排气管的轰鸣声。

[ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] — [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] !  
**The Old Lady was trying to fly — was trying to fly out of it** !  
这 老的 女士 曾是 尝试 到 飞 — 曾是 尝试 到 飞 出去 的 它 !

老太太试图飞走——试图飞出那里！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [pleɪn] [straɪk] [ðə; ði] [fiːld] .  
**There was a second crash as the camera - plane struck the field** .  
那里 曾是 一个 第二 碰撞 作为 这 相机 - 飞机 击 这 场地 :

摄像飞机撞上田野时发生了第二次坠机。

[aɪ] [flekst] [maɪ] [legz] — [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fiːt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɒz; wəz] [maɪ] [drɒp] - [spiːd] .  
**I flexed my legs — seventeen feet a second was my drop - speed** .  
我 弯曲 我的 腿 — 十七 脚 一个 第二 曾是 我的 降低 - 速度 :

我绷紧双腿——我的下落速度是每秒十七英尺。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ten] - [fɒt] [drɒp] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [ˈləndɪŋ] [dʒəʊlt] .  
**The force of a ten - foot drop would be my landing jolt** .  
这 力量 的 一个 十 - 脚 降低 会 是 我的 降落 颠簸 :

从十英尺高的地方摔下来，落地时的冲击力就相当于从高处坠落的冲击力。

[ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] [ʌp] — [aɪ] [straɪk] [ˈheɪvɪli] , [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][wʌns] , [krɔːl] [aʊt] [frɒm; frəm] [brˈniːθ]  
**The earth came up — I struck heavily , rolled over once , crawled out from beneath**  
这 地球 来了 向上 — 我 击 重度 , 滚动 超过 一次 , 爬行 出去 从 下面

[ðə; ði] [kəˈlæpsɪŋ] [sɪlk] [spred] .  
**the collapsing silk spread** .  
这 崩溃 丝绸 传播 :

泥土涌了出来——我重重地摔了一跤，翻滚了一圈，从坍塌的丝绸床罩下爬了出来。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] .  
**It took me ten seconds to get out from the harness** .  
它 采取 我 十 秒 到 得到 出去 从 这 马具 :

我花了十秒钟才从安全带里挣脱出来。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [friːd] [maɪˈself] — [ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] [keɪm] [ɪn] !  
**And as I freed myself — the Old Lady came in** !  
和 作为 我 自由 我 — 这 老的 女士 来了 在 !

当我挣脱束缚时——老太太进来了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .  
**She was headed into the wind** .  
她 曾是 标题 进入 这 风 :

她逆风而行。

[hɜː(r); hæ(r)][ˈfjuːzələːʒ] , [nɪə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [ˈkɒkprɪt] , [wɒz; wəz] [ˈbætəd] .  
**Her fuselage , near the rear cockpit , was battered** .  
她 机身 , 靠近 这 后部 座舱 , 曾是 伤痕累累 :

她的机身，靠近后座舱的地方，已经破损不堪。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈredz] .  
**The fabric was in shreds** .  
这 织物 曾是 在 碎屑 :

布料已经破烂不堪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] .  
**But she was flying** .  
但 她 曾是 飞行 :

但她当时正在飞翔。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɔ:st] [rɔ:(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wi:lz] [ænd; ənd][teɪl] - [skɪd]  
**And as her exhaust roar died , and her wheels and tail - skid**  
和 作为 她 排气 吼 死亡 , 和 她 车轮 和 尾巴 - 滑行  
[tʌtʃt] [ðə; ði] [klɪpt] [grɑ:s] ,  
**touched the clipped grass ,**  
感动 这 剪辑 草 ,  
随着排气声渐渐消失, 车轮和尾橈触碰到修剪过的草地,

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] .  
**I raised my eyes .**  
我 提高 我的 眼睛 .  
我抬起头。  
[stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [lu:p] , [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [wɒz; wəz]  
**Still clinging to the wood loop , on the upper surface of the right wing , was**  
仍然 依恋 到 这 木头 环形 , 在 这 上 表面 的 这 正确的 翼 , 曾是  
[ðə; ði][gɜ:l] .  
**the girl .**  
这 女孩 .  
女孩仍然紧紧地挂在右翼上表面的木环上。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] !  
**The Old Lady had brought her down !**  
这 老的 女士 有 带来 她 向下 !  
老太太把她拉倒了!  
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [gru:pt] [ə'raʊnd] [mɪs] [west] .  
**We were grouped around Miss West .**  
我们 是 分组 大约 错过 西方 .  
我们围着韦斯特小姐。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slartli] ['ʃeɪkən] .  
**She was pale , and she spoke in a voice that was slightly shaken .**  
她 曾是 苍白 , 和 她 辐 在 一个 嗓音 那 曾是 轻微地 摇晃 .  
她脸色苍白, 说话的声音略带颤抖。  
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][spəʊk] ['breɪvli] .  
**But she spoke bravely .**  
但 她 辐 勇敢地 .  
但她勇敢地发表了讲话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .  
**She was that kind .**  
她 曾是 那 种类 .  
她就是这样的人。  
“ [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self][ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeni]  
“ **The crash came just as I lifted myself up over the wing surface of the Jenny**  
“ 这 碰撞 来了 只是 作为 我 抬起 我 向上 超过 这 翼 表面 的 这 珍妮  
.  
:  
.

“就在我把自己撑到珍妮号机翼上方时, 飞机坠毁了。”  
[aɪ 'ti:] ['ni:əli] [nɒkt] [em 'i:] [lu:s] — ['twɪstɪd] [em 'i:][ə'raʊnd] .  
**It nearly knocked me loose — twisted me around .**  
它 几乎 敲门 我 松动的 — 扭曲 我 大约 .  
它差点把我甩下来——把我扭来扭去。  
[aɪ] [hʌŋ] [ɒn] , [ðəʊ] — ['pʊld] [maɪ'self][ʌp] .  
**I hung on , though — pulled myself up .**  
我 悬挂 在 , 尽管 — 拉 我 向上 .  
但我坚持了下来——我把自己拉了起来。

[bʌt; bət][ai] [rɪpt] [ðə; ði] - [[u:t] [pæk] [lu:s] [frɒm; frəm][pɑ:t][ɒv; əv][ɪts] ['hɑ:nɪs] .  
**But I ripped the ' chute pack loose from part of its harness .**  
但 我 撕裂 这 - 滑槽 盒 松动的 从 部分 的 它是 马具 .

但我把降落伞包从背带的一部分上扯了下来。

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][klɪə(r)] — ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][ɑ:r aɪ 'pi:] - [rɪŋ] .  
**I wanted to get clear — couldn't find the rip - ring .**  
我 通缉 到 得到 清除 — 不能 寻找 这 撕裂 - 戒指 .

我想弄清楚——找不到拉环。

[səʊ][ai] [leɪ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .  
**So I lay there — and waited .**  
所以 我 躺 那里 — 和 等待 .

于是我躺在那里——等待着。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] .  
**You know the rest .**  
你 知道 这 休息 .

剩下的你都知道了。

” [bɒb] [brʊks] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
” **Bob Brooks nodded his head .**  
” 鲍勃 布鲁克斯 点头 他的 头 .

鲍勃·布鲁克斯点了点头。

[sti:v] [lɑ:t] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] :  
**Steve Lott said excitedly :**  
史蒂夫 洛特 说 兴奋地 :

史蒂夫·洛特兴奋地说：

“ [bɔ:d] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kləʊz] !  
” **Lord , it was close !**  
” 主 , 它 曾是 关闭 !

“主啊，好险！ ”

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get][ɪn] , [get][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [[ɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .  
**I wanted to get in , get a perfect shot for the camera .**  
我 通缉 到 得到 在 , 得到 一个 完美的 射击 为了 这 相机 .

我想进去，拍一张完美的照片。

[wi:; wi][hɪt][ə; eɪ] [bʌmp] — [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tu:; tə] [zu:m] .  
**We hit a bump — and I tried to zoom .**  
我们 打 一个 撞 — 和 我 尝试 到 飞涨 .

我们遇到了点小麻烦——我试图加速。

# 图片素材(Picture stuff)

## 第2/2页

[bʌt; bət][wi:; wi] [kræft] [bɪ'fɔ:(r)][ji:; ji][nəʊzd] [ʌp] .  
But we crashed before she nosed up .  
但 我们 崩溃了 前 她 鼻子 向上 .

但我们在她机头抬起之前就坠毁了。

[ɔ:l] [θri:] [ʃɪps] [gɒt][,aɪ 'ti:] .  
All three ships got it .  
全部 三 船舶 得到 它 .

三艘船都收到了。

[wi:l; wil][stænd][ðə; ði] [lɒs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət] —  
We'll stand the loss , of course — but —  
出色地 站立 这 损失 , 的 课程 — 但 —

我们当然会承受损失——但是——

" [hi:; hi] [stɒpt] .  
" He stopped .  
" 他 停止 .

他停了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['feɪkən] [tu:; tə][gəʊ][pɒn] .  
He was too shaken to go on .  
他 曾是 也 摇晃 到 去 在 .

他惊魂未定，无法继续下去。

[ðə; ði][gɜ:rlz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pɒn] [rʌs] ['hi:li] , [hu:] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .  
The girl's eyes were on Russ Healy , who was frowning .  
这 女孩们 眼睛 是 在 拉斯 希利 , WHO 曾是 皱眉 .

女孩的目光落在了皱着眉头的拉斯·希利身上。

" [aɪm] ['sɒri] !  
" I'm sorry !  
" 我是 对不起 !

“对不起！”

" [ji:; ji] [sed] ['sɪmpli] .  
" she said simply .  
" 她 说 简单地 .

她简单地说。

" [nəʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] — [ju:; jʊ] [nəʊ] .  
" No use saying what I think — you know .  
" 不 使用 说 什么 我 思考 — 你 知道 .

“说出来也没用——你知道的。”

[mæn] — [ðæt] ['bætəd] [kreɪt] [ɪz] — " [ji:; ji] [stɒpt] , [ grəʊp ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] , [faʊnd] [,aɪ 'ti:] —  
Man — that battered crate is — " She stopped , groped for a word , found it —  
男人 — 那 伤痕累累 箱 是 — " 她 停止 , 摸索 为了 一个 单词 , 成立 它 —

" ['wʌndəf(ə)l] !  
" wonderful !  
" 精彩的 !

“天哪——那个破旧的板条箱真是——”她停顿了一下，努力想找个词，终于找到了——“太棒了！”

[kæn; kən][fi:; fi][flaɪ] ?  
Can she fly ?  
能 她 飞 ?

她会飞吗？

[aɪm][hiə(r)] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fiː; ji][kæn; kən] !  
**I'm here — to tell you she can !**  
我是 这里 — 到 告诉 你 她 能 ！

我来这里就是要告诉你，她可以做到！

” [rʌs] [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .  
” **Russ smiled , but he didn't say much .**  
” 拉斯 微笑 , 但 他 没有 说 很多 .

拉斯笑了笑，但没说太多话。

[ˈleɪtə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈfjuːzələːʒ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] , [aɪ] [kɔːt] [hɪm]  
**Later , while he was patching up the fuselage of the Old Lady , I caught him**  
之后 , 尽管 他 曾是 修补 向上 这 机身 的 这 老的 女士 , 我 捕捉 他  
[əˈləʊn] .  
**alone .**  
独自的 .

后来，当他修补“老太太”号的机身时，我发现他独自一人待在那里。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪt] [dʒæm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes] .  
**It had been a tight jam for all of us .**  
它 有 到过 一个 紧的 果酱 为了 全部 的 我们 .

对我们所有人来说，那真是一段非常艰难的时期。

[tuː] [pleɪnz] [ɡɒn] — [ænd; ɐnd] [θriː] [ɒv; əv][juːˈes][ˈjuːzɪŋ] - [juːt] .  
**Two planes gone — and three of us using ' chutes .**  
二 飞机 已消失 — 和 三 的 我们 使用 - 滑道 .

两架飞机飞走了——我们三个人用降落伞逃生。

[nəʊ] [ˈpɪktʃəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .  
**No pictures , of course .**  
不 图片 , 的 课程 .

当然，不允许拍照。

[ɔːl] [smæʃt] — [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈteɪkən] .  
**All smashed — all that had been taken .**  
全部 粉碎 — 全部 那 有 到过 已采取 .

所有被拿走的东西都毁了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [rʌs] — [ænd; ɐnd][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdi] — [wel] ,  
**But if it hadn't been for Russ — and the Old Lady — Well ,**  
但 如果 它 之前没有 到过 为了 拉斯 — 和 这 老的 女士 — 出色地 ,  
但如果不是因为拉斯——还有那位老太太——唉，

[dʒəʊn] [west] [ˌwʊdnt] [lɑːf] [ðæt] [wei] [əˈɡen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbætəd] [pleɪn] .  
**Joan West wouldn't laugh that way again at a battered plane .**  
琼 西方 不会 笑 那 方式 再次 在 一个 伤痕累累 飞机 .

琼·韦斯特以后再也不会对着一架破损的飞机那样大笑了。

[aɪ][təʊld] [rʌs] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .  
**I told Russ that , and then I asked a question .**  
我 讲述 拉斯 那 , 和 然后 我 问 一个 问题 .

我把这话告诉了拉斯，然后我问了一个问题。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈwʌrɪŋ] [ˌemˈiː][ə; eɪ][bɪt] .  
**It had been worrying me a bit .**  
它 有 到过 令人担忧 我 一个 少量 .

这件事一直让我有点担心。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [raɪt] , [rʌs] — [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['fɪɡjər] [ɒn] ['du:ɪŋ]  
“ **Supposing things had gone right , Russ — what were you figuring on doing**  
“ 假如 事物 有 已消失 正确的 , 拉斯 — 什么 是 你 计算 在 正在做  
[wɪð] [ðə; ði][gɜ:l] ?  
**with the girl ?**  
和 这 女孩 ?

“假设事情进展顺利，拉斯——你打算怎么处置那个女孩？”

[haʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] —  
**How were you going to prove —**  
如何 是 你 去 到 证明 —  
你打算如何证明——

“ [rʌs] ['hi:li] [grɪnd] .  
“ **Russ Healy grinned .**  
“ 拉斯 希利 咧嘴一笑 .

拉斯·希利咧嘴一笑。

“ [mæk] , “ [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .  
“ **Mac , “ he said slowly , “ I wasn't going to do a thing .**  
“ 苹果 , “ 他 说 缓慢地 , “ 我 不是 去 到 做 一个 事物 .

“麦克,”他缓缓说道,“我什么也没打算做。”

[wɒt] [ɪn] [hel] [kʊd; kəd][ai][du:; də] ?  
**What in hell could I do ?**  
什么 在 地狱 可以 我 做 ?

我到底还能怎么办？

[ðæt] [kɪd][hæd; həd] [nɜ:v] .  
**That kid had nerve .**  
那 孩子 有 神经 .

那小子胆子真大。

“ [ai] [ 'tʃʌkl ] .  
“ **I chuckled .**  
“ 我 轻笑 .

我轻笑了一声。

[rʌs] ['hi:li] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] !  
**Russ Healy throwing a bluff !**  
拉斯 希利 投掷 一个 虚张声势 !

拉塞尔·希利在虚张声势！

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] ['fʌni] .  
**It was almost funny .**  
它 曾是 几乎 有趣的 .

这简直太滑稽了。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɜ:v] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['grɪmli] , “ [ænd; ənd] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [mæk] ,  
“ **She had nerve , “ he repeated grimly , “ and believe me , Mac ,**  
“ 她 有 神经 , “ 他 重复 阴沉地 , “ 和 相信 我 , 苹果 ,

“她胆子真大,”他阴沉地重复道,“相信我,麦克,

[ðæts] [wɒt] [ju:v] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv] — [wen] [aɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['pɪktʃə(r)] [stʌf] !  
**that's what you've got to have — when it comes to picture stuff !**  
那就是 什么 你已经 得到 到 有 — 什么时候 它 来 到 图片 东西 !

这就是你在处理图片相关事情时必须具备的条件！

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] , - ['ɪfu:] [ɒv; əv] [blu:] [bʊk]  
” **Transcriber's Note : This story appeared in the March , 1928 issue of Blue Book**  
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 行进 , - 问题 的 蓝色的 书  
[ˌmæɡə'zi:n] .  
**magazine** .  
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1928 年 3 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

